

- Ⓓ **Betriebsanleitung  
Party-Strahler**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Party Radiator**
- ⒼⒹ **Gebruiksaanwijzing  
Party-straler**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Radiador para exteriores**
- ⒫ **Manual de instruções  
Irradiador a gás para o exterior**
- Ⓐ **Bruksanvisning  
Party-radiator**
- ⒻⒺ **Käyttöohje  
Kaasulämmitin**
- ⒼⒸ **Bruksanvisning  
Terassevarmer**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Radiatore per esterni**
- ⒹⓀ **Driftsvejledning  
party-stråler**
- ⒫Ⓕ **Instrukcja użytkowania  
Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny**
- ⒶⒻⒼ **Navodilo za uporabo  
Zunanji plinski grelec**
- ⒼⒸ **Οδηγία χρήσης  
Θερμάστρα υπαίθρου**

**CE** 0085AU0136

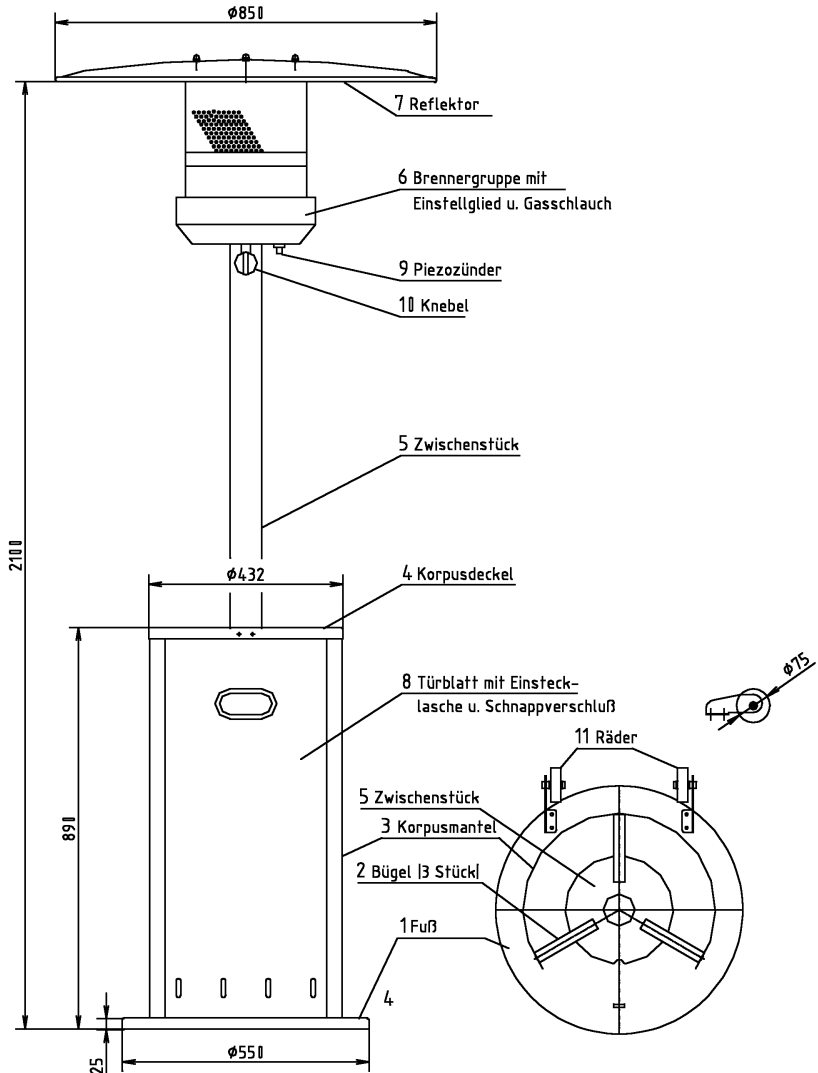
Art.-Nr.: 23.342.00

**PS 1002  
NIRO**

Bevor Sie Ihre Heizung in Betrieb nehmen, lesen Sie sorgfältig die Hinweise zur Sicherheit und die Betriebsanleitung durch. Material und Verarbeitung sind so ausgewählt, daß bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Funktionsstörungen ausgeschlossen sind. Überprüfen Sie bitte den Inhalt auf Vollständigkeit.

## Inhalt

1. Gerätebeschreibung
2. Technische Daten
3. Montage
4. Sicherheitshinweise
5. Anschluß an die Gasflasche
6. Bedienungsanleitung
7. Reinigung/ Pflege/ Reparatur



## 1. Gerätebeschreibung

Der Party-Strahler wird für den Außeneinsatz zur Beheizung von örtlichen Flächen verwendet.

Ein Brenner innerhalb des Lochblechkorpus erzeugt die erforderliche Wärme, die über das Lochblech selbst und den Aluminium-Reflektor an die unmittelbare Umgebung als Wärmestrahlung abgegeben wird.

Der Party-Strahler muß auf einem ebenen nicht brennbaren Untergrund mit möglichst keiner oder nur sehr geringer Neigung stehen.

Das Gerät ist nur für den Anschluß von Propan-Butan (Flüssiggas) eingerichtet. Der Anschluß des Party-Strahlers erfolgt mittels einer DVGW geprüften und zugelassenen Schlauchleitung und einem Flüssiggasregler (Ausgang siehe Typenschild Leistung 1,5 kg/h) direkt an die Flüssiggasflasche.

Dabei sind zu beachten und einzuhalten:

- TRF - Technische Regeln für Flüssiggas
- Richtlinien der Berufsgenossenschaft für die Verwendung von Flüssiggas für spezielle Anwendungsgebiete.

Alle von außen sichtbaren Blech- und Rohrteile sowie der Brenner bestehen aus nichtrostendem Stahl. Die Inbetriebnahme erfolgt über Öffnen der Gasflasche, „Drehen“ des Knebels auf Vollbrand, „Drücken“ desselbigen (ca. 10 sec.) und „Betätigen“ des Piezozünders.

Das Einstellglied beinhaltet die Stellungen Null, Vollbrand und Kleinbrand. Zwischenstellungen sind stufenlos.

Eine thermoelektrische Züandsicherung verhindert das Austreten von Gas, wenn keine Flamme vorhanden ist.

Fuß, Korpus, Stiele und Montagebaugruppe bestehen aus geschliffenem Edelstahl.

Der Reflektorschirm ist aus Aluminium.

## 2. Technische Daten

<b>Abmessungen</b>	Höhe insgesamt:	2165 mm
	Reflektordurchmesser:	850 mm
	Leistung:	12,0 KW
	Verbrauch:	ca. 0,94 kg/h bei Vollbrand
	Speisung:	Flüssiggas Propan/Butan
	Zündung:	Piezozünder
	Überwachung:	thermoelektrische Flammenüberwachung
	Einstellglied:	stufenlos regelbar
	Anschluß:	Gasflaschen bis 11 kg

## 3. Montage

- Vor Montagebeginn Schutzfolien abziehen.
- Die Montage sollte auf einer sauberen nicht kratzenden Unterlage erfolgen.
- Eine bildliche Darstellung sehen Sie auf Seite 2.
- Zuerst werden 3 Stück Bügel Pos. 2 mit dem Fuß Pos. 1 locker verschraubt und die Räder Pos. 11 montiert.
- Zwischenstück Pos. 5 seitlich einsetzen und von unten befestigen. **Achtung: Lagezuordnung einhalten!**
- Korpusmantel Pos. 3 anlegen und Linsenschrauben locker anziehen (Lagezuordnung!)
- Korpusdeckel Pos. 4 über Zwischenstück und Korpusmantel schieben. Lage der Bohrungen von Korpusdeckel, Korpusmantel und Blindnietmuttern M5 der Bügel in Übereinstimmung bringen und fest verbinden.
- Jetzt alle Schrauben fest anziehen.
- Brennergruppen Pos. 6 aufsetzen und dabei gleichzeitig den Schlauch in Pos. 5 Zwischenstück einschieben. Achtung! Schlauch nicht knicken und Einstellglied nicht beschädigen.
- Jetzt die Brennergruppe mit Sechskantschraube M6 x 16 und Scheibe  $\varnothing$  12,5 befestigen.
- Zum Schluss den Reflektor Pos. 7 auflegen und verschrauben.
- Gasflasche einsetzen. Schlauch mit Druckregler verbinden und Druckregler an Gasflasche anschließen - Achtung 2 x Linksgewinde. Mit Lackspray oder einem schaubildenden Mittel die Dichtheit der Verbindungsstellen prüfen. **Keinesfalls mit offener Flamme!**

## 4. Sicherheitshinweise

- Party-Strahler auf eine ebene, nicht oder nur schwach geneigte Fläche stellen (max. 5°).
- Achtung - Gerät nur für beaufsichtigten Betrieb.
- Reflektor und Lochblech bei Betrieb nicht berühren - Verbrennungsgefahr !
- Es muß ein sicherer Abstand zu brennbaren Gegenständen während des Betriebes eingehalten werden.
- An dem Party-Strahler dürfen keine Gegenstände befestigt werden.
- Das Gerät darf nur im Freien verwendet werden.
- Der Party-Strahler dient ausschließlich zu Heizzwecken.
- Bei starkem Wind ist es ratsam den Fuß zusätzlich zu beschweren, bzw. am Boden zu befestigen oder das Gerät an einem sicheren Ort zu verwahren.
- Bei längerem Nichtgebrauch den Lochblech- und Aufsatzkorpus mit Folie abdecken, um das Eindringen von Staub und Insekten zu vermeiden.
- Ein Standortwechsel ist nur mit abgeschaltetem Party-Strahler durchzuführen.
- Kontrollieren Sie den ordnungsgemäßen Zustand und das Vorhandensein der Dichtung am Flaschenventil. Keine zusätzlichen Dichtungen verwenden.
- Im Falle einer Störung ist das Absperrventil der Gasflasche sofort zu schließen.
- Der Party-Strahler darf nur über einen zwischengeschalteten Druckregler mit einem zulässigen Ausgangsdruck, siehe Geräteschild und werkseitige Einstellung, betrieben werden.
- **Inbetriebnahme und Zündung unbedingt** nach dem unter Punkt 6.1 angegebenen Reglement durchführen.

**Wartung:** Der Gasschlauch ist von einem Fachbetrieb in Abständen von 5 Jahren zu überprüfen.

### Hinweise zum gewerblichen Einsatz:

Gemäß BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 und TRF 96 ist bei gewerblichem Einsatz (z. B. auf Jahrmärkten) ein Sicherheitsdruckregler mit integrierter Überdrucksicherung einzusetzen.

Dieser Regler gehört nicht zum Lieferumfang.

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes ist eine Dichtheitsprüfung an allen Verbindungsstellen mittels Lecksuchspray oder einem schaubildenden Mittel durchzuführen. Keine offene Flamme verwenden.

„Die Prüfung darf nicht bei Betrieb erfolgen.“

## 5. Anschluß an die Gasflasche (5 bzw. 11 kg)

Zum Anschluß des Gerätes sind folgende Teile erforderlich:

- handelsübliche Gasflasche
- fest eingestellter, DVGW-anerkannter Druckregler, max. 1,5 kg/h (Bestandteil des Gerätes) passend zur verwendeten Gasflasche  
Betriebsdruck siehe werkseitige Einstellung
- DVGW-anerkannte Schlauchleitung ausreichender Länge, die eine knickfreie Montage erlaubt (Bestandteil des Gerätes)
- DVGW-anerkanntes Lecksuchspray oder schaubildendes Mittel

## 6. Bedienungsanleitung

### 6.1 Inbetriebnahme

Die Inbetriebnahme erfolgt über Öffnen der Gasflasche, „Drehen“ des Knebels auf Vollbrand (90° nach links), „Drücken“ des selbigen und gleichzeitigem „Betätigen“ des Piezoanzünders (maximal 5 Zündversuche).

Nach der Zündung muss der Knebel noch ca. 10 Sekunden eingedrückt bleiben, bis der Brenner in Betrieb bleibt. Bei Erlöschen der Flamme darf ein zweiter Zündversuch frühestens nach fünf Minuten erfolgen, um Verpuffungen und damit Gesundheitsgefährdungen zu vermeiden.

Das Einstellglied beinhaltet die Stellungen Null, Vollbrand und Kleinbrand, Zwischenstellungen zur Regulierung der Wärmeleistung sind stufenlos. Eine thermoelektrische Zündsicherung verhindert das Austreten von Gas, wenn keine Flamme vorhanden ist.

## Zündung

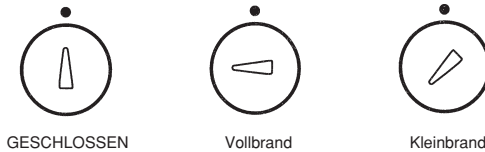
Gasflaschenventil öffnen.

Den Knebel von der „Geschlossen“-Stellung um 90° nach links drehen. Danach den Knebel eindrücken und den Brenner durch Betätigung des Piezozünders zünden.

Nach der Zündung muß der Knebel noch ca. 10 Sekunden eingedrückt bleiben, bis der Brenner in Betrieb bleibt.

Bei Erlöschen der Flamme darf ein zweiter Zündversuch frühestens nach zwei Minuten erfolgen.

Je nach Bedarf kann der Knebel vom kleinen Flammenbild (Kleinbrand) auf großes Flammenbild (Vollbrand) gedreht werden. Zwischen diesen beiden Stellungen ist die Wärmeleistung stufenlos einstellbar.



## Außerbetriebnahme

Bei Außerbetriebnahme des Gerätes den Knebel in „Geschlossen“-Stellung bringen und Gasflaschenventil schließen.

## 7. Reinigung / Pflege / Reparatur

### 7.1 Reinigung / Pflege

Der Party-Strahler wird am besten mit speziellen Edelstahlreinigungsmitteln gereinigt. Für die Reinigung zwischendurch ist auch eine schwache Spülmittellauge geeignet. Auf keinen Fall salz-, schwefel-, chlorhaltige und scheuernde Präparate verwenden! Es empfiehlt sich angefallene Speisen- und Getränkereste sofort zu entfernen. Ein Kontakt mit rostenden Gegenständen ist zu vermeiden, deshalb soll die Gasflasche oder der Fuß mit einem geeigneten Berührungsschutz (Folie, Teppichrest usw.) versehen werden.

Das Gerät muß bei der Reinigung außer Betrieb und ausreichend abgekühlt sein.

Achtung! Gerät nicht mit Druckwasser (Abspritzen mit dem Wasserschlauch, Dampfstrahl oder Hochdruck) reinigen !

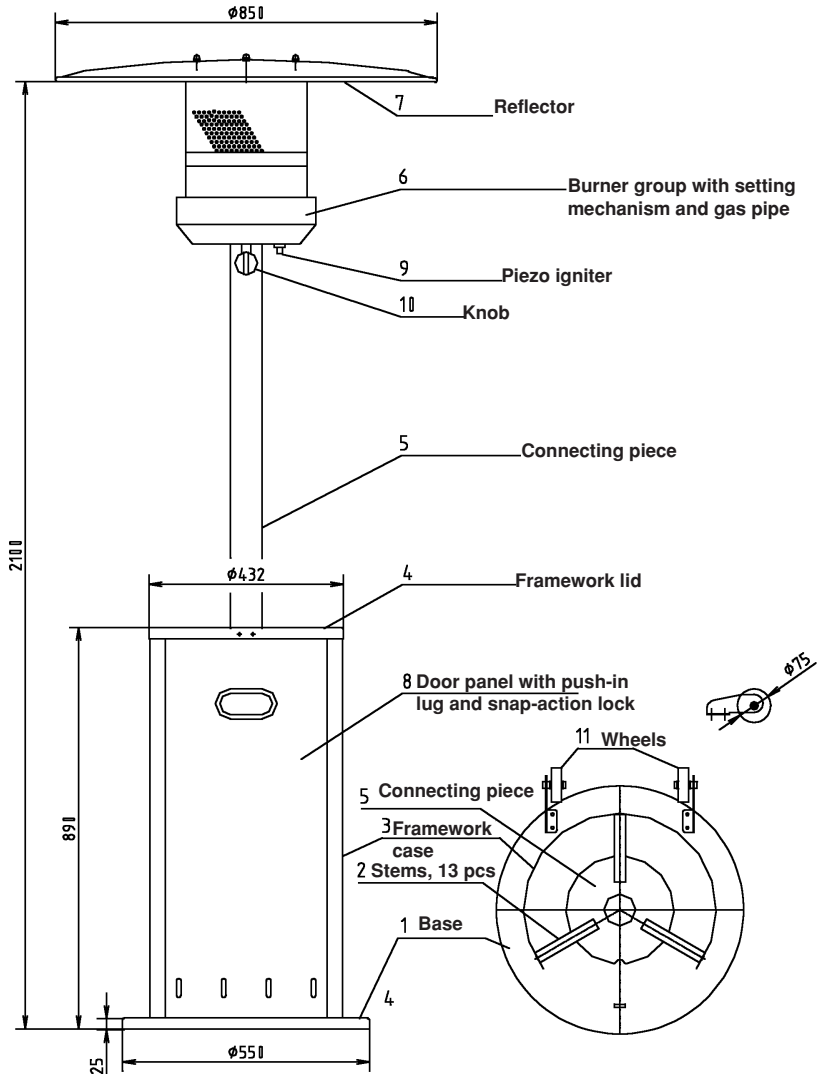
### 7.2 Reparatur

Reparaturen und Wartungsarbeiten am Party-Strahler dürfen nur von einem zugelassenen Gasinstallateur ausgeführt werden.

Read the safety and operating instructions carefully before you use your radiator for the first time. Material and features have been selected to rule out malfunctions provided the radiator is used as intended. Check that all parts are complete.

**Contents**

1. Description
2. Technical data
3. Assembly
4. Safety instructions
5. Connecting to the gas bottle
6. Operating instructions
7. Cleaning / Maintenance / Repair



## 1. Description

The party radiator is used outdoors to heat nearby areas.

A burner inside the perforated plate body produces the necessary heat, which is radiated to the immediate surroundings by an aluminium reflector as well as by the perforated plate itself.

The party radiator has to be set up on a level, incombustible surface with no - or only a very slight - gradient. To make it easier to change the gas bottle, the body can be raised and locked in place on the appliance itself.

The party radiator is designed to work only with propane-butane (liquefied gas). It is connected directly to the gas bottle by means of a DVGW-tested and approved hose pipe and a liquefied gas regulator (for outlet see nameplate, capacity 1.5 kg/h). The following regulations have to be observed and adhered to when making the connection:

- Technical regulations concerning liquefied gas (e.g. TRF)
- Guidelines published by liability insurance associations concerning the use of liquefied gas in special applications

The burner and all sheet-metal parts and tube parts visible from the outside are made of rust-proof steel.

To start the radiator, open the gas bottle, „turn“ the knob to high setting, „press“ the knob (for approx. 10 sec.) and „actuate“ the piezo igniter.

The regulator knob has the settings „zero“, „high“ and „low“. Infinitely variable intermediate settings are possible. A thermoelectric ignition cut-out prevents gas escaping if there is no flame.

The foot, body, connecting pieces and top are made of powder-coated steel for outdoor duty.

The perforated plate body, burner and screws are made of ground high-grade steel.

The reflector shade is made of aluminium.

## 2. Technical data

<b>Dimensions</b>	Total height	2165 mm
	Reflector diameter	850 mm
	Power rating	12,0 kW
	Consumption	approx. 0,94 kg/h in high setting
	Fuel	Propane/butane liquefied gas
	Ignition	Piezo igniter
	Monitoring	Thermoelectric flame monitor
	Regulator	Infinitely adjustable
	Gas supply	Gas bottles up to 11 kg

## 3. Assembly

- Before you start to assemble the party radiator, remove the protective plastic coverings.
- Carry out the assembly work on a clean surface where the parts will not be scratched.
- The assembly steps are illustrated on page 6.
- First screw three stems (Item 2) loosely to the base (Item 1) and fit the wheels (Item 11).
- Insert the connecting piece (Item 5) from the side and fasten from underneath. Important: Observe the layout assignment!
- Put on the framework case (Item 3) and fasten loosely with the raised cheesehead screws (layout assignment!).
- Slide the framework lid (Item 4) over the connecting piece and the framework case. Arrange the position of the holes in the framework lid, the framework case and the blind rivet nuts size M5 of the stems so that they coincide and tighten.
- Now tighten all the screws.
- Mount the burner group (Item 6), inserting the hose pipe in the connecting piece (Item 5) as you do so. Be careful not to kink the hose pipe or damage the setting mechanism.
- Now fasten the burner group with the hex screw size M6 x 16 and the washer ( 12.5. Finally, put on the reflector (Item 7) and screw it in place.
- Insert the gas bottle. Connect the hose pipe to the pressure regulator and the pressure regulator to the

gas bottle - N.B.: 2x left-hand thread. Use leakage spray or a foaming agent to test the joints for leaks. Never test with a naked flame!

## 4. Safety instructions

- Set up the party radiator on a level surface with either no or only a very slight gradient (max. 5°).
- Caution: The radiator may be used only under supervision.
- Do not touch the reflector or perforated plate when in use - Risk of burns!
- Keep a safe distance between the radiator and combustible objects during use.
- Do not fasten any objects to the party radiator.
- Use the radiator only outdoors.
- Use the radiator only for heating purposes.
- In strong winds it is advisable to secure the foot with extra weight or to fasten it to the ground or to stand it in a safe place.
- If you are not going to use the party radiator for some time, cover the perforated plate and top with foil in order to prevent dust and insects getting inside.
- Always turn off the party radiator before you move it.
- Check that the seal on the bottle valve is present and in good condition. Do not use additional seals.
- At the first sign of any trouble, close the shut-off valve on the gas bottle at once.
- The party radiator may be operated only in conjunction with a pressure regulator set to the permissible outlet pressure (see the radiator nameplate and factory setting).
- It is imperative to carry out the start-up and ignition procedures as described in section 6.1.

**Maintenance:** The gas pipe has to be inspected by a specialist workshop every 5 years.

### Notes on commercial use:

Various regulations and standards (BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 and TRF 96) require the installation of a safety pressure regulator with integrated excess pressure cut-out if the party radiator is used commercially (e.g. on fairgrounds). Your party radiator is not supplied with such a safety pressure regulator.

Before you put the radiator into operation it is imperative to use a leak detection spray or a foaming agent to test for leaks at all the connections. Never use a naked flame. Never test for leaks when the radiator is in operation.

## 5. Connecting to the gas bottle (5 or 11 kg)

To connect the radiator to a gas bottle you need the following parts:

- A standard gas bottle.
- A non-adjustable, DVGW-approved pressure regulator for a maximum capacity of 1.5 kg/h (delivered with the radiator) to match the gas bottle used. Operating pressure as per the factory setting.
- A DVGW-approved hose pipe of sufficient length that can be installed without any kinks.
- A DVGW-approved leak detection spray or a foaming agent.

## 6. Operating the radiator

### 6.1 Starting up

Open the gas bottle valve. Turn the button 90° (anti-clockwise) to high setting. Then press the button and at the same time actuate the piezo igniter (a maximum of 5 attempts). Keep the button pressed for approx. 10 seconds after ignition until the burner remains on. If the flame goes out you must wait at least five minutes before making a second attempt at ignition. This is vital to avoid detonations which could put your health at risk

The setting mechanism has the following settings: zero, high (large flame) and low (small flame). Infinitely adjustable setting of the heat output is also possible between these two settings. A thermoelectric ignition cut-out prevents gas escaping when there is no flame.



## Ignition

Open the gas bottle valve.

Turn the button 90° anti-clockwise from „closed“ position. Then press the button and ignite the burner by actuating the piezo igniter.

Keep the button pressed for approx. 10 seconds after ignition until the burner remains on.

If the flame goes out you must wait at least two minutes before making a second attempt at ignition.

You can turn the button from the symbol of the small flame (low setting) to the symbol of the large flame (high setting) according to your requirements. Infinitely adjustable setting of the heat output is also possible between these two settings.



## Taking out of operation

To turn off the radiator, move the button to „closed“ position and close the gas bottle valve.

## 7. Cleaning / Maintenance / Repair

### 7.1 Cleaning / Maintenance

The party radiator is best cleaned with special stainless steel cleaning agents. A weak alkaline solution can be used for minor cleaning jobs. Under no circumstances are you to use preparations containing salt, sulfur, chlorine or abrasive. Avoid contact with rusting objects - use foil, a piece of carpet or similar to protect the gas bottle and base from such contact.

The party radiator can be cleaned with all standard, non-abrasive and incombustible liquids.

Be sure to turn off the radiator and allow it to cool before commencing with the cleaning.

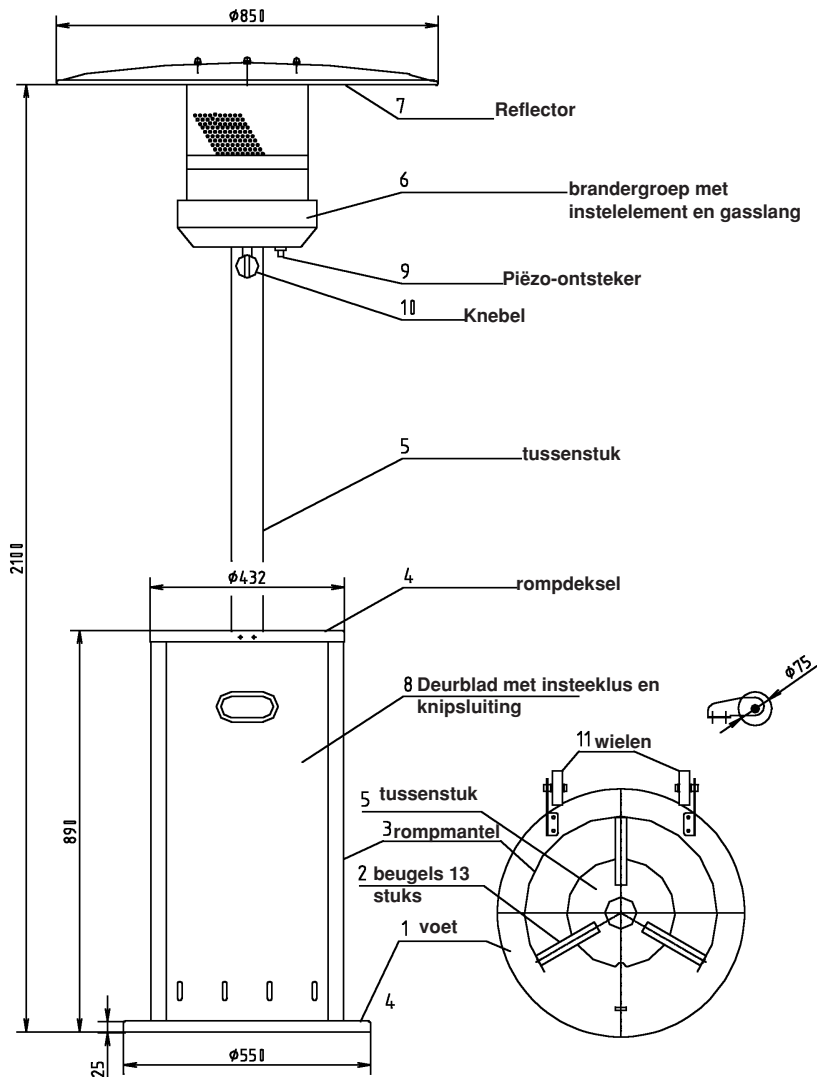
Caution! Never clean the radiator with pressurized water (using a water hose, steam jet or high pressure)!

### 7.2 Repair

Have only approved gas fitters carry out repairs and maintenance work on the party radiator.

Alvorens u uw verwarming in gebruik neemt, moet u de veiligheidsinstructies en de bedieningshandleiding aandachtig lezen. Het materiaal en de bewerking zijn zo gekozen, dat bij een doelmatig gebruik functiestoringen zijn uitgesloten. Gelieve te controleren of de inhoud volledig is.

- Inhoud**
1. Beschrijving van het toestel
  2. Technische gegevens
  3. Montage
  4. Veiligheidsinstructies
  5. Aansluiting op de gasfles
  6. Bedieningshandleiding
  7. Reiniging / onderhoud / reparatie



## 1. Beschrijving van het toestel

De party-straler wordt gebruikt in de open lucht voor het verwarmen van plaatselijke vlakken. Een brander in het lichaam van geperforeerde plaat wekt de benodigde warmte op, die via de geperforeerde plaat zelf en de aluminiumreflector als warmtestraling wordt afgegeven aan de onmiddellijke nabijheid. De party-straler moet op een vlakke, niet brandbare ondergrond met een zo klein mogelijke of slechts zeer geringe helling staan. Het toestel is uitsluitend gemaakt voor de aansluiting van propaan-butaan (vloeibaar gas). De aansluiting van de party-straler gebeurt rechtstreeks op de gasflessen door middel van een door de DVGW gekeurde en toegelaten slangleiding en een gasregelknop (uitgang zie typeplaatje, vermogen 1,5 kg/h).

Hierbij moeten de volgende regels worden in acht genomen en opgevolgd:

- TRF technische regels voor vloeibaar gas en
- richtlijnen van de ongevallenverzekering voor het gebruik van vloeibaar gas voor speciale toepassingsgebieden.

Alle vanbuiten zichtbare plaat- en buisonderdelen bestaan net als de brander uit roestvrij staal.

De ingebruikneming gebeurt door de gasfles te openen, de knevel op grote vlam te „draaien“, deze „in te drukken“ (gedurende ca. 10 sec.) en de piëzo-ontsteker te „activeren“.

Het instelelement bevat de standen nul, grote vlam en kleine vlam. Tussenstanden zijn traploos instelbaar.

Een thermo-elektrische ontstekingsbeveiliging verhindert dat gas kan ontsnappen als er geen vlam voorhanden is. Voet, lichaam, staanders en montagebouwgroep zijn gemaakt van gepolijst roestvrij staal. Het reflectorscherm is van aluminium.

## 2. Technische gegevens

<b>Afmetingen</b>	totale hoogte:	2165 mm
	diameter van de reflector:	850 mm
	vermogen:	12,0 kW
	verbruik:	ca. 0,94 kg/h bij grote vlam
	voeding:	vloeibaar gas propaan / butaan
	ontsteking:	piëzo-ontsteker
	bewaking:	thermo-elektrische vlambewaking
	instelelement:	traploos regelbaar
	aansluiting:	gasflessen tot 11 kg

## 3. Montage

- Voor het begin van de montage de beschermfolies aftrekken.
- De montage moet op een propere en niet-krassende ondergrond gebeuren.
- Een figuratieve voorstelling vindt u op blz. 10.
- Eerst worden 3 stuks beugel (pos. 2) los aan de voet (pos. 1) vastgeschroefd en de wielen (pos. 11) gemonteerd.
- Het tussenstuk (pos. 5) zijdelings inzetten en aan de onderzijde bevestigen. Let op: de positietoewijzing respecteren!
- De rompmantel (pos. 3) aanleggen en de lenskopschroeven los aandraaien (positietoewijzing!).
- Het rompdksel (pos. 4) over het tussenstuk en de rompmantel schuiven. De positie van de geboorde gaten van rompdksel, rompmantel en de popnagelmoeren M5 van de beugel in overeenstemming brengen en stevig verbinden.
- Nu alle schroeven vast aandraaien.
- De brandergroep (pos. 6) erop zetten en daarbij tegelijk de slang in het tussenstuk (pos. 5) schuiven. Let op! De slang niet knikken en het instelelement niet beschadigen.
- Nu de brandergroep met de zeskantschroef M6 x 16 en schijf  $\varnothing$  12,5 bevestigen. Tot slot de reflector (pos. 7) erop leggen en vastschroeven.

- De gasfles inzetten. De slang met de drukregelaar verbinden en de drukregelaar op de gasfles aansluiten - let op 2 x linkse schroefdraad. Met een lekdetectiespray of schuimvormend middel de dichtheid van de verbindingpunten controleren. In geen geval bij open vlam!

## 4. Veiligheidsinstructies

- De party-straler op een vlakke, niet of slechts licht hellende ondergrond plaatsen (max. 5°).
  - Opgelet - het toestel uitsluitend gebruiken onder toezicht.
  - De reflector en geperforeerde plaat tijdens de werking niet aanraken - gevaar zich te verbranden!
  - Tijdens de werking moet een veilige afstand ten opzichte van brandbare voorwerpen worden bewaard.
  - Aan de party-straler mogen geen voorwerpen worden bevestigd.
  - Het toestel mag alleen in de open lucht worden gebruikt.
  - De party-straler dient uitsluitend om te verwarmen.
  - Bij een sterke wind is het aanbevolen de voet extra te verzwaren, aan de ondergrond vast te maken of het toestel op een veilige plaats te bewaren.
  - Als het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moeten het lichaam van geperforeerde plaat en het opzetstuk met folie worden afgedekt, om het binnendringen van stof en insecten te vermijden.
  - De party-straler mag alleen van plaats worden veranderd als hij is uitgeschakeld.
  - Controleer of de afdichting aan de flesklep aanwezig is en zich in perfecte toestand bevindt. Gebruik geen extra afdichtingen.
  - In geval van een storing moet de afsluitklep van de gasfles onmiddellijk worden gesloten.
  - De party-straler mag uitsluitend worden bediend via een tussengeschakelde drukregelaar met een toegelaten uitgangsdruk (zie typeplaatje en fabrieksinstelling).
  - Ingebruikneming en ontsteking in elk geval uitvoeren volgens het onder punt 6.1 vermelde reglement.
- Onderhoud:** de gas slang moet door een gespecialiseerd bedrijf om de 5 jaar worden gecontroleerd.

### Instructies voor commercieel gebruik:

Volgens BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 en TRF 96 moet bij commercieel gebruik (bijv. op jaarmarkten) een veiligheidsdrukregelaar met geïntegreerde overdrukbeveiliging worden ingezet.

Deze regelaar behoort niet tot de inhoud van de levering.

Voor de ingebruikneming van het toestel moet aan alle verbindingpunten een dichtheidsproef worden uitgevoerd met behulp van een lekdetectiespray of een schuimvormend middel. Geen open vlam gebruiken. De controle mag niet gebeuren terwijl het toestel in werking is.

## 5. Aansluiting op de gasfles (5 of 11 kg)

Om het toestel aan te sluiten zijn de volgende onderdelen nodig:

- in de handel gebruikelijke gasfles;
- vast ingestelde, door de DVGW erkende drukregelaar, max. 1,5 kg/h (bestanddeel van het toestel), geschikt voor de gebruikte gasflessen, bedrijfsdruk zie fabrieksinstelling;
- door de DVGW erkende slangleiding met een voldoende lengte om een knikloze montage mogelijk te maken (bestanddeel van het toestel);
- door de DVGW erkende lekdetectiespray of schuimvormer.

## 6. Bedieningshandleiding

### 6.1 Ingebruikneming

De ingebruikneming gebeurt door de gasfles te openen. „Draai“ de knevel op maximale vlam (90° naar links), „druk“ deze in en „activeer“ tegelijk de piëzo-ontsteker (maximaal 5 ontstekingspogingen). Na de ontsteking moet de knevel nog ong. 10 seconden ingedrukt blijven tot de brander in werking blijft. Bij het uitdoven van de vlam mag een tweede ontstekingspoging ten vroegste na vijf minuten gebeuren, om ontploffingen en dus

gevaar te voorkomen.

Het instelelement bevat de standen nul, maximale vlam en kleine vlam; tussenstanden voor de regeling van het warmtevermogen zijn traploos. Een thermo-elektrische ontstekingsbeveiliging verhindert dat er gas ontsnapt als er geen vlam voorhanden is.

## Onderhoud

De gas slang moet om de 5 jaar worden gecontroleerd door een gespecialiseerd bedrijf.

Instructies voor een professioneel gebruik:



gesloten



grote vlam



kleine vlam

Conform VBG 21 en TRF moet bij een professioneel gebruik (bijv. op jaarmarkten) een slangbreukbeveiliging **Ontsteking**

De gasflesklep openen.

De knevel vanuit de stand „gesloten“ 90° naar links draaien. De knevel vervolgens indrukken en de brander ontsteken door de piëzo-ontsteking in werking te zetten. Na het ontsteken moet de knevel nog ca. 10 seconden ingedrukt blijven tot de brander in werking blijft.

Als de vlam dooft, mag een tweede ontstekingspoging ten vroegste na twee minuten gebeuren.

Al naar behoefte kan de knevel van kleine vlam naar grote vlam worden gedraaid. Tussen deze beide standen kan het verwarmingsvermogen traploos worden ingesteld.

## Buitengebruikstelling

Bij een buitengebruikstelling van het toestel moet de knevel in de stand „gesloten“ worden gedraaid en moet de gasflesklep worden gesloten.

## 7. Reiniging / onderhoud / reparatie

### 7.1 Reiniging / onderhoud

De party-straler wordt het best gereinigd met speciale reinigingsproducten voor roestvrij staal. Voor de reiniging tussendoor is ook een zachte oplossing met een spoelmiddel geschikt. In geen geval zout-, zwavel-, chloorhoudende of schurende preparaten gebruiken! Het is aangewezen eventuele eet- en drankresten onmiddellijk te verwijderen. Contact met roestende voorwerpen moet worden vermeden, daarom moet de gasfles of de voet van een geschikte bescherming tegen aanraking (folie, tapijrest enz.) worden voorzien. De party-straler kan met alle in de handel gebruikelijke niet-schurende vloeistoffen worden gereinigd. Het toestel moet voor de reiniging buiten werking zijn gesteld en voldoende zijn afgekoeld. Opgelet! Het toestel niet reinigen met drukwater (schoonspuiten met een tuinslang, stoomstraal of hogedrukreiniger)!

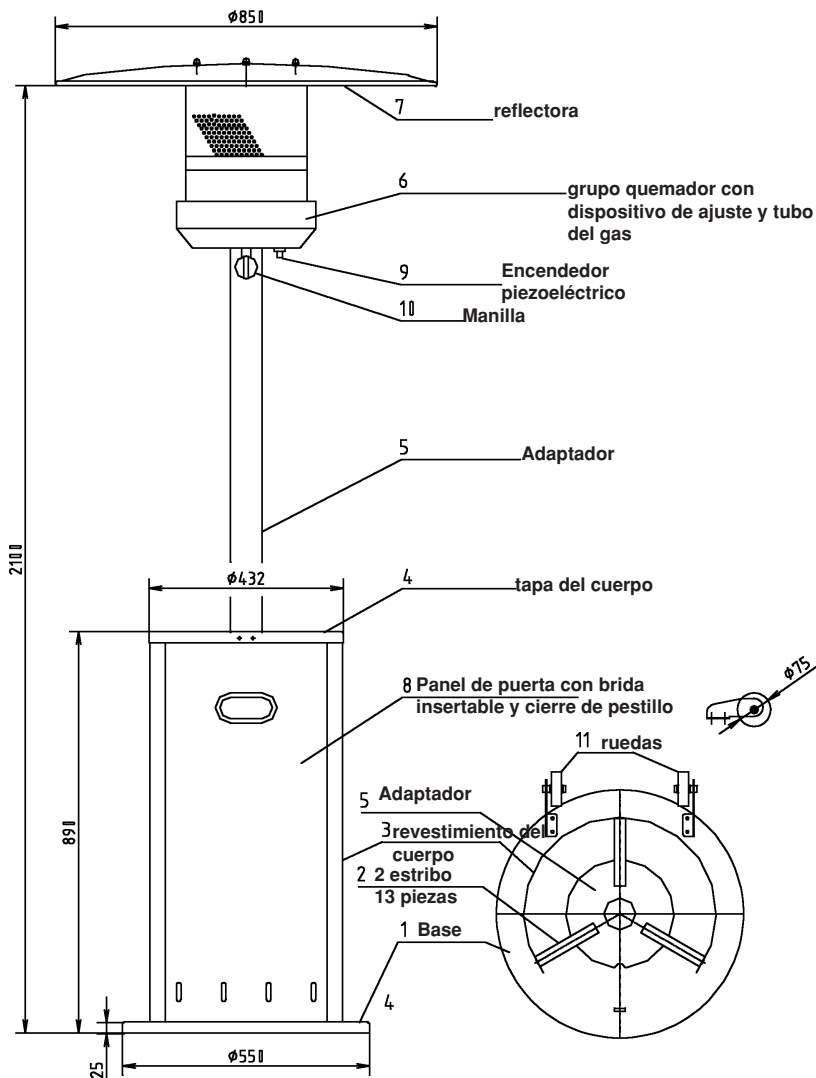
### 7.2 Reparatie

Reparaties en onderhoudswerkzaamheden aan de party-straler mogen uitsluitend worden uitgevoerd door

Antes de poner el radiador en marcha, lea detenidamente el manual de instrucciones y medidas de seguridad. Se ha optado por una fabricación y un material óptimos para un funcionamiento sin averías si el aparato se emplea de forma adecuada. Haga una revisión completa del contenido.

## Contenido

1. Descripción del aparato
2. Características técnicas
3. Montaje
4. Instrucciones de seguridad
5. Conexión a la botella de gas
6. Manual de instrucciones
7. Limpieza/mantenimiento/reparración



## 1. Descripción del aparato

El radiador para exteriores está destinado a servir como sistema de calefacción de determinadas superficies en el exterior.

Un quemador en el interior del cuerpo de chapa perforada genera el calor necesario, que se emite al entorno inmediato a través de la misma chapa perforada y del reflector de aluminio.

El radiador de exteriores debe colocarse sobre una superficie plana y no inflamable con un mínimo grado de inclinación o sin inclinación alguna.

El aparato se ha diseñado para funcionar sólo con propano y butano (gas líquido). El radiador de exteriores se conecta directamente a la botella de gas líquido mediante un conducto de tubo flexible homologado conforme a las normas DVGW y un aparato regulador de gas líquido (Para salida, véase placa de identificación potencia 1,5 kg/h).

Tenga en cuenta y respete:

- Normas técnicas relativas al gas líquido (TRF)
- Directivas de la mutua de previsión contra accidentes en lo relativo al empleo de gas líquido en zonas de aplicación específicas.

Todas las piezas de chapa y de tubo visibles desde el exterior, así como el quemador son de acero inoxidable.

La puesta en marcha se lleva a cabo de la manera siguiente: Abra la botella de gas, gire la manilla hasta la llama grande, manténgala presionada durante unos 10 seg. y accione el encendedor piezoeléctrico.

El dispositivo de ajuste comprende las posiciones cero, llama grande y llama pequeña. Las posiciones intermedias se pueden ajustar de forma progresiva. En caso de que no aparezca ninguna llama, un dispositivo de seguridad de encendido termoeléctrico evita cualquier escape de gas. La base de apoyo, el cuerpo, las barras y el grupo de montaje son de acero fino pulido.

La pantalla reflectora es de aluminio.

## 2. Características técnicas

<b>Dimensiones</b>	Altura total:	2165 mm
	Diámetro del reflector:	850 mm
	Potencia	12,0 kW
	Consumo:	aprox. 0,94 kg/h funcionando a llama grande
	Alimentación:	gas líquido, propano/butano
	Encendido:	Encendedor piezoeléctrico
	Control:	Control termoeléctrico de llamas
	Dispositivo de ajuste:	ajustable de forma progresiva
	Conexión:	botella de gas de hasta 11 kg

## 3. Montaje

- Antes de comenzar con el montaje, retire las láminas protectoras.
- El montaje se ha de realizar sobre una base limpia y que no raye.
- En la página 14 encontrará una representación gráfica.
- En primer lugar se atornillarán, sin apretar, los 3 estribos (pos. 2) con la base (pos. 1), procediéndose al montaje de las ruedas (pos. 11).
- Coloque lateralmente la pieza intermedia (pos. 5) y fíjela desde abajo. Atención: ¡Observar asignación posicionamiento!
- Coloque el revestimiento del cuerpo (pos. 3) y apriete suavemente los tornillos alomados (¡asignación posicionamiento!)
- Desplace la tapa del cuerpo (pos. 4) por encima de la pieza intermedia y del revestimiento. Se ha de hacer coincidir la posición de las perforaciones de la tapa, del revestimiento y de las tuercas de remache ciego M5 del estribo, uniéndolas firmemente.
- A continuación, apriete todos los tornillos.
- Colocar grupo quemador (pos. 6) a la vez que introduce el tubo (pos. 5) en la pieza intermedia. ¡Atención!

No doble el tubo de goma y evite que se produzcan daños en el dispositivo de ajuste.

- A continuación, fije el grupo quemador con tornillos hexagonales M6 x 16 y arandela  $\varnothing$  12,5. Para concluir, coloque el reflector (pos. 7) y atorníllelo.
- Coloque la bombona de gas. Una el tubo de goma al regulador de presión y conecte el regulador de presión a la bombona de gas: Atención, dos veces rosca a la izquierda. Compruebe la estanqueidad de los puntos de unión con un aerosol de detección de fugas o con un producto espumoso. ¡No lo compruebe en ningún caso con la llama directa!

#### 4. Instrucciones de seguridad

- Coloque el radiador para exteriores sobre una superficie plana adecuada, no inclinada o con una inclinación máx. de 5°.
- Atención - no deje funcionar nunca el aparato sin vigilancia.
- No toque el reflector o la chapa perforada mientras el radiador esté en marcha. ¡Riesgo de quemaduras!
- Mantenga a una distancia segura cualquier objeto inflamable mientras el radiador esté en marcha.
- No fije ningún objeto al radiador para exteriores.
- Use el aparato sólo en espacios abiertos.
- El radiador para exteriores sirve exclusivamente como sistema de calefacción.
- En caso de viento fuerte, se aconseja sobrecargar la base o fijarla al suelo, o guardar el aparato en un lugar más seguro.
- Si no utiliza el aparato durante un largo periodo de tiempo, cubra la carcasa de chapa perforada y la sobrepuesta con un plástico para evitar la entrada de polvo o de insectos.
- Si desea transportar el radiador para exteriores, debe hacerlo sólo si éste está desconectado.
- Compruebe que la junta de obturación de la válvula de la botella está en su lugar y se encuentra en buen estado. No utilice juntas de obturación adicionales.
- En caso de avería, cierre inmediatamente la válvula de bloqueo de la botella de gas.
- Haga funcionar el radiador de exteriores sólo con un regulador de presión intercalado con presión de salida admisible. Ver, al respecto, la placa de identificación del aparato y los ajustes de fábrica.
- Es imprescindible llevar a cabo la puesta en marcha y encendido según lo indicado en el reglamento contenido en el punto 6.1.

**Mantenimiento:** Un especialista debe comprobar el tubo del gas cada cinco años.

#### **Indicaciones para un uso profesional del aparato:**

De conformidad con lo estipulado en las normativas BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 y TRF 96, para fines industriales (p. ej., en mercados al aire libre o en restaurantes) se ha de emplear un regulador de presión de seguridad con disp. de seguridad contra sobrepresión.

Este regulador no se incluye en el volumen de entrega.

Antes de poner en marcha el aparato debe comprobar la estanqueidad de todos los puntos de unión con un aerosol de detección de fugas o un producto espumoso. No utilice llama directa.

„La comprobación no debe realizarse en servicio.

#### 5. Conexión a la botella de gas (5 u 11 kg.)

Para la conexión del aparato son necesarias las siguientes piezas:

- una botella de gas corriente, disponible en comercios
- un regulador de presión ajustado de forma fija y homologado conforme a las normas DVGW, máx. 1,5 kg/h (parte integrante del aparato) adaptable a la botella que se utilice  
Presión de servicio, véase ajuste de fábrica
- un conducto de tubo flexible homologado conforme a las normas DVGW de longitud suficiente para evitar el pandeo durante el montaje (parte integrante del aparato)
- un aerosol de detección de fugas o un producto espumoso homologado conforme a las normas DVGW



## 6. Manual de instrucciones

### 6.1 Puesta en marcha

La puesta en marcha se efectúa abriendo el gas de la bombona, „Girar“ la manilla poniéndola en llama grande (90° a la izquierda), „Presionar“ la misma y, a la vez, „Accionar“ el encendido piezoeléctrico (máximo de 5 intentos de encendido).

Tras el encendido debe mantener presionada la manilla durante 10 seg. aprox. hasta que el quemador permanezca en funcionamiento. Si se apaga la llama debe esperar como mínimo cinco minutos antes de volver a intentar encenderla, a fin de evitar pérdidas de gas y con ello poner en peligro la salud.

La manilla de ajuste puede ponerse en las posiciones cero, llama grande y llama pequeña, las posiciones intermedias para regular la potencia térmica se ajustan de forma progresiva. En caso de que no aparezca ninguna llama, un dispositivo de seguridad de encendido termoeléctrico evita cualquier escape de gas.

### Encendido

Abra la válvula de la botella de gas.

Gire la manilla, desde la posición de „cerrado“ (Geschlossen), 90° a la izquierda. Seguidamente, presione la manilla hacia dentro y encienda el quemador con ayuda del encendedor piezoeléctrico. Después del encendido presionar la manilla unos 10 segundos hasta que el quemador permanezca encendido.

Si se apaga la llama, debe esperar 2 minutos como mínimo para intentarlo de nuevo.

Según la necesidad puede girar la manilla desde la „llama grande“ a la „llama pequeña“. Entre estas dos posiciones se puede ajustar la potencia térmica de forma progresiva.



Cerrado



Llama grande



Llama pequeña

### Puesta fuera de servicio

Para poner el aparato fuera de servicio debe girar la manilla hasta la posición de „cerrado“ (Geschlossen) y cerrar la válvula de la botella de gas.

## 7. Limpieza/mantenimiento/repación

### 7.1 Limpieza/mantenimiento

La forma óptima de limpiar el radiador para exteriores se lleva a cabo con productos especiales para acero fino. Para la limpieza regular también se recomienda una lejía suave de lavado. ¡Bajo ningún pretexto se utilizarán preparados abrasivos ni que contengan sal, azufre ni cloro! Se recomienda eliminar inmediatamente cualquier resto de comida o bebida que haya podido caer. Se ha de evitar el contacto con objetos oxidados, por este motivo se ha de dotar a la bombona de gas o a la base de una protección adecuada contra contacto accidental (lámina, trozo de moqueta, etc.).

El radiador para exteriores puede limpiarse con cualquier producto de limpieza disponible en comercios no abrasivo y no inflamable.

El aparato debe estar fuera de servicio y lo suficientemente frío durante la limpieza. ¡Atención! ¡No limpie el aparato con un chorro de agua a presión (por ej. lavado con manguera, chorro de vapor o alta presión)!

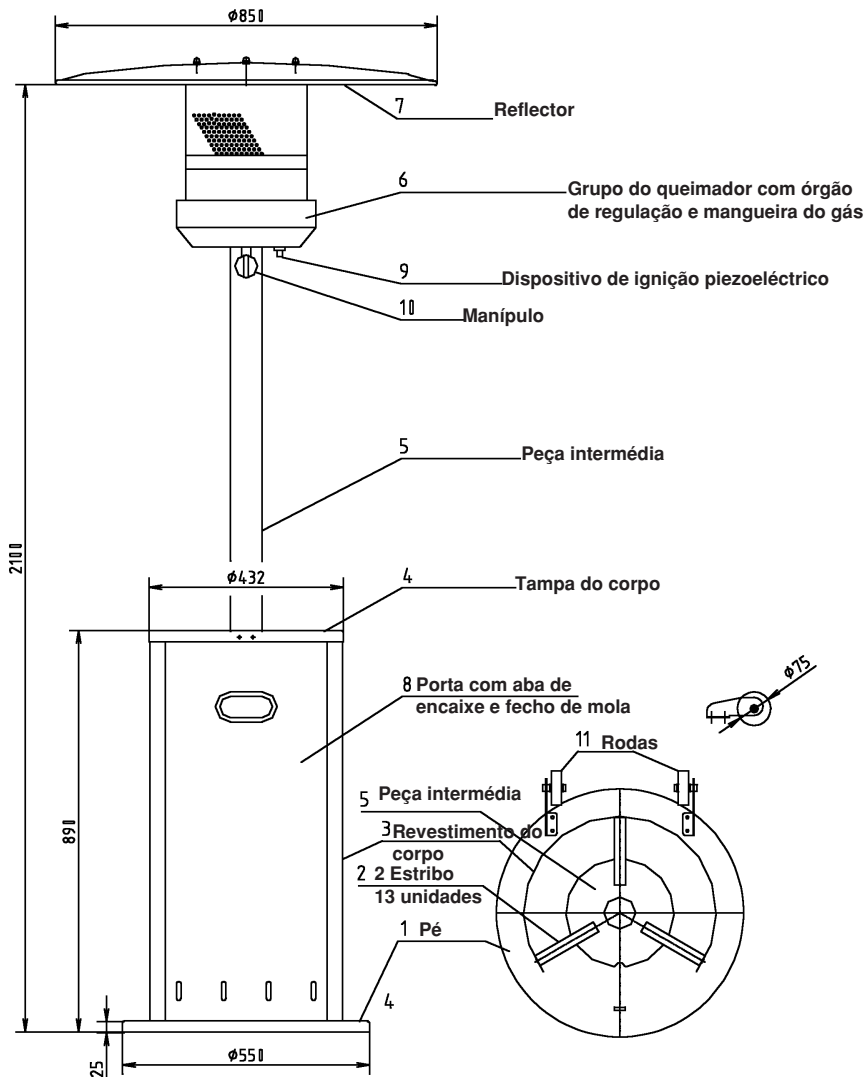
### 7.2 Reparación

Las reparaciones y los trabajos de mantenimiento del radiador para exteriores sólo pueden llevarlos a cabo especialistas en instalaciones de gas autorizados.

Leia as indicações de segurança e o manual de instruções com atenção antes de pôr o aquecimento a funcionar. Os tipos de material e processamento foram seleccionados de forma a impossibilitar falhas no funcionamento em caso de uso regular. Verifique se o índice está completo.

## Índice

1. Descrição do aparelho
2. Dados técnicos
3. Montagem
4. Indicações de segurança
5. Ligação à botija de gás
6. Instruções de uso
7. Limpeza/conservação/reparação



## 1. Descrição do aparelho

O irradiador a gás é usado no exterior para o aquecimento de superfícies localizadas.

Um queimador instalado no interior do corpo em chapa perfurada produz o calor necessário, que é difundido, sob a forma de radiação térmica, no espaço circundante através da própria chapa perfurada e do reflector de alumínio.

O irradiador a gás para o exterior deve estar assente sobre uma superfície plana e não inflamável com o mínimo de inclinação possível.

O aparelho só está preparado para a ligação de gás propano/butano (gases de petróleo liquefeitos). O irradiador a gás para o exterior é ligado directamente à botija de gás de petróleo liquefeito por meio de uma mangueira ensaiada e homologada pela DVGW (associação alemã do gás e da água) e de um regulador do gás de petróleo liquefeito (saída ver placa de características potência 1,5 kg/h).

Deve-se tomar em consideração e respeitar o seguinte:

- TRF Normas técnicas relativas ao
- Directivas da associação profissional para o uso de gases de petróleo liquefeitos em campos de aplicação específicos.

Todas as peças de chapa ou de tubos visíveis por fora, assim como o queimador são de aço inoxidável.

Para colocar o aparelho em funcionamento, abra a botija de gás, rode o manípulo para combustão total, carregue no manípulo (durante aprox. 10 seg.) e accione o dispositivo de ignição piezoeléctrico.

O órgão de regulação compreende as posições zero, combustão total e combustão reduzida. Nas posições intermédias não há ressaltos de encaixe. Um dispositivo de segurança termoelectrico evita a saída de gás quando não há chama.

A parte inferior, o corpo, os varões e o módulo de montagem são constituídos por aço inoxidável polido.

A cúpula reflectora é de alumínio.

## 2. Dados técnicos

<b>Dimensões</b>	Altura total:	2165 mm
	Diâmetro do reflector:	850 mm
	Potência:	12,0 kW
	Consumo:	aprox. 0,94 kg/h em caso de combustão total
	Alimentação:	gases de petróleo liquefeitos propano/butano
	Ignição:	dispositivo de ignição piezoeléctrico
	Monitorização:	monitorização termoelectrica da chama
	Órgão de regulação:	de ajuste contínuo
	Ligação:	botijas de gás até 11 kg

## 3. Montagem

- Antes de iniciar a montagem deve retirar todas as películas de protecção.
- A montagem deve ser feita sobre uma base limpa e que não arranhe.
- Pode ver uma representação gráfica na página 18.
- Primeiro deve apontar os 3 estribos pos. 2 com o pé pos. 1 e montar as rodas pos. 11.
- Coloque a peça intermédia pos. 5 lateralmente e fixe-a por baixo. Atenção: Manter a correspondência das posições!
- Coloque o revestimento do corpo pos. 3 e aponte os parafusos de cabeça lenticular (correspondência das posições!)
- Faça deslizar a tampa do corpo pos. 4 sobre a peça intermédia e o revestimento do corpo. Faça corresponder as posições dos orifícios da tampa, do revestimento do corpo e das porcas M5 dos estribos e una-os bem.
- Agora aperte todos os parafusos.
- Coloque os grupos do queimador pos. 6 e ao mesmo tempo introduza a mangueira na pos. 5 da peça intermédia. Atenção! Não dobre a mangueira nem danifique o órgão de regulação.

- Agora fixe o grupo do queimador com o parafuso de cabeça sextavada M6 x 16 e a anilha  $\varnothing$  12,5. Por fim coloque o reflector pos. 7 e aparafuse-o.
- Coloque a botija de gás. Una a mangueira com o regulador de pressão e ligue este à botija de gás - Atenção 2 x rosca à esquerda. Verifique se os pontos de união estão herméticos com um spray próprio para detectar fugas ou com um produto que forme espuma. Nunca com uma chama desprotegida!

#### 4. Indicações de segurança

- Coloque o irradiador a gás para o exterior sobre uma superfície plana, não inclinada ou com uma inclinação máx. de 5°
- Atenção - o aparelho só deve estar em funcionamento quando vigiado.
- Não toque no reflector ou na chapa perfurada durante o funcionamento - risco de queimaduras!
- Durante o funcionamento é preciso guardar uma distância suficiente em relação aos objectos combustíveis.
- Não podem ser fixados quaisquer objectos no irradiador a gás para o exterior.
- O aparelho só pode ser usado ao ar livre.
- O irradiador a gás para o exterior serve apenas para aquecer.
- No caso de vento forte, convém pôr mais peso na parte inferior ou então prendê-la ao chão ou abrigar o aparelho num local seguro.
- Se não usar o aparelho durante um período de tempo mais prolongado, cubra o corpo em chapa perfurada e o corpo adaptador com a película, a fim de evitar a penetração de pó e insectos.
- Para mudar o irradiador a gás de sítio é preciso que este esteja desligado.
- Verifique se o vedante da válvula da botija está presente e em boas condições. Não use outros vedantes.
- Feche imediatamente a válvula de bloqueio da botija de gás em caso de falha.
- O irradiador a gás para o exterior só pode ser usado se estiver montado um regulador de pressão e com uma pressão de saída autorizada; ver placa de características e o ajuste de fábrica.
- Efectue a colocação em funcionamento e a ignição impreterivelmente segundo o regulamento indicado sob o ponto 6.1.

**Manutenção:** A mangueira do gás tem de ser inspeccionada de 5 em 5 anos por uma empresa especializada.

#### Indicações para a utilização em espaços comerciais:

As prescrições alemãs sobre esta matéria, BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 e TRF 96, determinam a utilização de um regulador de pressão de segurança com dispositivo de protecção contra sobrepressão integrado, sempre que os irradiadores sejam utilizados em espaços comerciais (p. ex. feiras e mercados). Este regulador não é fornecido juntamente com o irradiador. Verifique se todos os pontos de união estão herméticos com um spray para a detecção de fugas ou um produto que forme espuma antes de pôr o aparelho a funcionar. Não use uma chama desprotegida. O ensaio não pode ocorrer durante o funcionamento.

#### 5. Ligação à botija de gás (5 ou 11 kg)

A ligação do aparelho pressupõe a presença das seguintes peças:

- botija de gás corrente
- regulador de pressão reconhecido pela DVGW com ajuste fixo, no máx. 1,5 kg/h (parte integrante do aparelho) compatível com a botija de gás usada  
Pressão de serviço, ver ajuste de fábrica
- mangueira reconhecida pela DVGW com comprimento suficiente, que permita uma montagem sem vincos (parte integrante do aparelho)
- spray para a detecção de fugas ou um produto que forme espuma reconhecidos pela DVGW

## 6. Instruções de uso

### 6.1 Colocação em funcionamento

Para colocar o aparelho em funcionamento, abra a botija de gás, rode o manípulo para combustão total (90° para a esquerda), carregue no manípulo e accione o dispositivo de ignição piezoeléctrico (5 tentativas de ignição no máximo).

Após a ignição, o manípulo deve permanecer premido durante mais 10 segundos aproximadamente, até o queimador continuar aceso. Se a chama se apagar, só se deve proceder a uma segunda tentativa de ignição passados 5 minutos, no mínimo, para evitar deflagrações e, por conseguinte, riscos para a saúde.

O órgão de regulação compreende as posições zero, combustão total e combustão reduzida. As posições intermédias são de ajuste contínuo para regular a potência térmica. Um dispositivo de segurança termoelectrico evita a saída de gás quando não há chama.

### Ignição

Abra a válvula da botija de gás.

Rode o manípulo 90° para a esquerda a partir da posição de „Fechado“. Mantenha, em seguida, o manípulo premido e acenda o queimador, accionando o dispositivo de ignição piezoeléctrico.

Após a ignição, o manípulo deve permanecer premido durante mais cerca de 10 segundos até o queimador se aguentar aceso.

Se a chama se apagar, só se deve proceder a uma segunda tentativa de ignição passados 2 minutos, no mínimo. Conforme as necessidades, o manípulo pode ser rodado da figura representando uma chama pequena (combustão reduzida) para a que representa uma chama grande (combustão total). O potência térmica pode ser ajustada de forma progressiva entre estas duas posições.



Fechado



Combustão total



Combustão reduzida

### Colocação fora de funcionamento

Coloque o manípulo na posição de „Fechado“ e feche a válvula da botija de gás para colocar o aparelho fora de serviço.

## 7. Limpeza / conservação / reparação

### 7.1 Limpeza / conservação

Para limpar o irradiador a gás para o exterior da melhor forma, utilize produtos de limpeza especiais para aço inoxidável. Para uma limpeza intermédia também pode utilizar água com pouco detergente. Nunca utilize soluções que contenham sal, enxofre ou cloro! É aconselhado remover de imediato restos de comida e de bebida. Deve evitar-se o contacto com objectos enferrujados, por este motivo, proteja a botija do gás ou o pé com uma protecção contra contacto adequada (película, pedaço de tapete, etc.)!

O irradiador a gás para o exterior pode ser limpo com todos os produtos de limpeza correntes, não abrasivos e não inflamáveis.

Durante a limpeza, o aparelho deve estar desligado e suficientemente frio.

Atenção! Não limpe o aparelho com água sob pressão (lavagem a jacto com a mangueira, jacto de vapor ou alta pressão)!

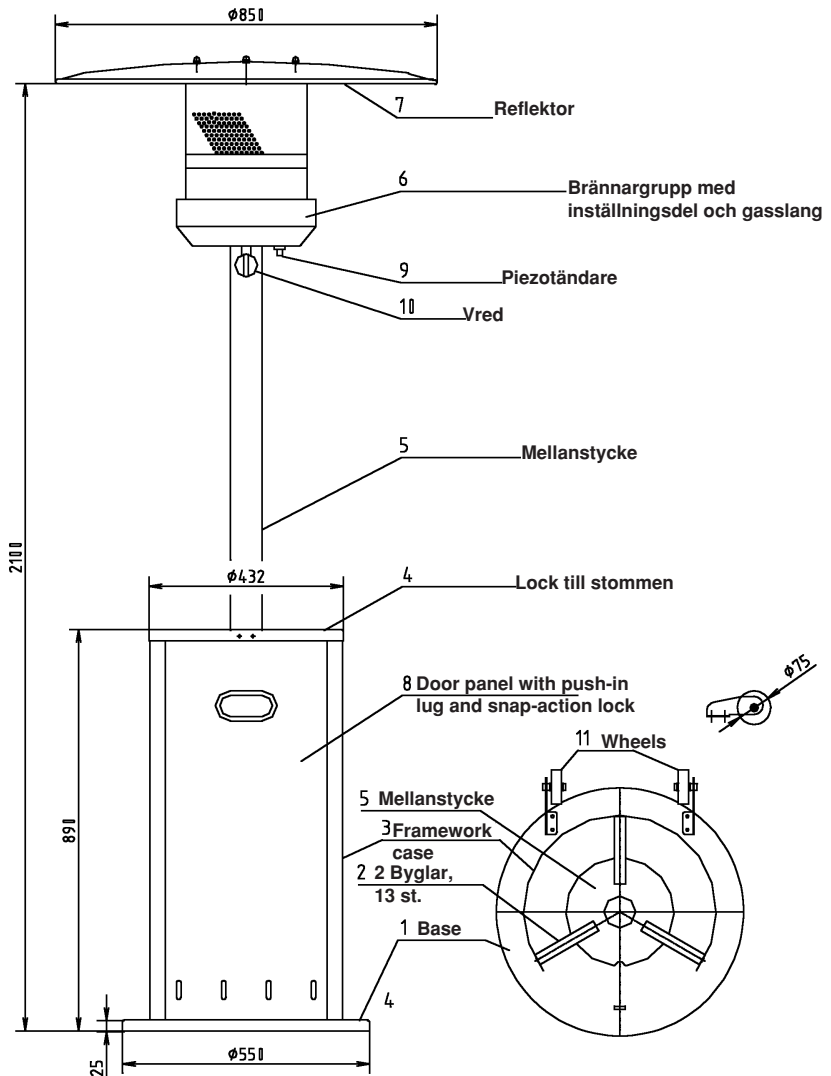
### 7.2 Reparação

As reparações e os trabalhos de manutenção no irradiador a gás para o exterior só podem ser efectuados por um técnico instalador devidamente credenciado.

Läs igenom säkerhetsanvisningarna och bruksanvisningen noggrant innan du tar radiatorn i drift. Materialet och dess bearbetning är av sådant slag att funktionsstörningar kan uteslutas om apparaten används på ett ändamålsenligt sätt. Kontrollera att alla delar finns med i förpackningen.

## Innehåll

1. Beskrivning av apparaten
2. Tekniska data
3. Montering
4. Säkerhetsanvisningar
5. Ansluta till gasflaska
6. Bruksanvisning
7. Rengöring / skötsel / reparation



## 1. Beskrivning av apparaten

Party-radiatorn är avsedd att användas utomhus för uppvärmning av mindre ytor.

En brännare i stommen som består av perforerad plåt ger den erforderliga värmen som avges till den närmaste omgivningen i form av värmestrålning från själva plåtdelen och aluminium-reflektorn.

Ställ party-radiatorn på en jämn och eldfast yta som antingen inte lutar alls eller har endast en mycket svag lutning.

Apparaten är endast konstruerad för anslutning till propan-butan (gasol). Anslut party-radiatorn direkt vid gasolflaskan med en slangledning som har testats och godkänts av DVGW och en gasolreglering (Utgång se typskylt. Prestand 1,5 kg/h).

Beakta följande vid anslutning:

- TRF - tekniska regler för gasol
- Direktiv från yrkesförbundet för användning av gasol för särskilda användningsområden.

Alla plåt- och rördelar som syns utifrån samt brännaren består av rostfritt stål.

För att ta radiatorn i drift, öppna först gasolflaskan, vrid på vredet för full låga, tryck in vredet (ca. 10 sek) och aktivera piezotändaren.

Inställningsdelen innehåller de tre lägena „Noll“, „Full låga“ och „Liten låga“. Mellanlägena är steglösa. En termoelektrisk tändsäkring förhindrar att gas läcker ut om ingen låga brinner. Botten, stomme, stöd och monteringsdel består av slipat kvalitetsstål.

Reflektorskärmen är av aluminium.

## 2. Tekniska data

Mått	Total höjd:	2165 mm
	Reflektordiameter:	850 mm
	Effekt:	12,0 kW
	Förbrukning:	ca. 0,94 kg/h vid full låga
	Matning:	Gasol propan/butan
	Tändning:	Piezotändare
	Övervakning:	Termoelektrisk Flamövervakning
	Inställningsdel:	Steglöst reglerbar
	Anslutning:	Gasolflaskor max. 11 kg

## 3. Montering

- Dra av skyddsfolien innan du monterar.
- Montera party-strålaren på ett rent underlag som inte repar.
- En översiktsskild finns på sidan 22.
- Skruva först samman 3 st. bygel pos. 2 med botten pos. 1 löst och montera hjulen pos. 11.
- Sätt in mellandelen pos. 5 från sidan och fäst underifrån. Obs! Tänk på rätt placering!
- Håll emot stommens mantel pos. 3 och dra åt de kullriga skruvarna löst (tänk på placeringen).
- Skjut stommens lock pos. 4 över mellandel och stommens mantel. Passa in borrhålen i locket, manteln och blindnitmuttrarna M5 i bygeln och skruva därefter samman alla delar.
- Dra åt alla skruvar ordentligt.
- Sätt på brännargruppen pos. 6 och skjut samtidigt in slangen i mellandelen pos. 5. Obs! Vik inte slangen och skada inte inställningsdelen.
- Fäst därefter brännargruppen med sexkantskruv M6 x 16 och bricka  $\varnothing$  12,5. Lägg till sist på reflektorn pos. 7 och skruva fast.
- Ställ in gasolflaskan. Anslut slangen till tryckreduceringsventilen. Anslut tryckreduceringsventilen till gasolflaskan - Obs! 2 st. vänstergånga. Kontrollera med läckspray eller skumbildande medel att kopplingsställena är täta. Kontrollera aldrig med öppen låga!

## 4. Säkerhetsanvisningar

- Ställ party-radiatorn på en jämn yta som antingen inte lutar alls eller endast lutar mycket svagt (max. 5°).
- Obs! Under drift måste apparaten ständigt hållas under uppsikt.
- Rör inte vid reflektorn eller den perforerade plåten under drift - risk för brännskador !
- Se till att brännbara föremål hålls på säkert avstånd under drift.
- Fäst inga föremål vid party-radiatorn.
- Apparaten får endast användas utomhus.
- Party-radiatorn är endast avsedd för uppvärmning.
- Vid stark vind rekommenderar vi att du fäster botten vid marken eller förser den med vikter, eller att du flyttar apparaten till en säker plats.
- Om du inte använder apparaten under längre tid, bör du täcka över den perforerade plåten och överdelen med folie för att förhindra att damm eller insekter tränger in.
- Flytta endast party-radiatorn om den är fränkopplad.
- Kontrollera att radiatorn är i fullgott skick och att packningen finns kvar i flaskventilen. Använd inga extra packningar.
- Vid störningar måste du genast stänga avstängningsventilen på flaskan.
- Party-radiatorn får endast användas med en mellankopplad tryckreduceringsventil med ett tillåtet utgångstryck enl. apparatskytlen och fabriksinställningen.
- Driftstart och tändning måste tvunget ske enligt anvisningarna under punkt 6.1.  
Underhåll Låt en gasinstallationsfirma kontrollera gasslangens vart 5:e år.

### Anvisningar om yrkesmässig användning:

Enligt BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 och TRF 96 ska en tryckreduceringsventil inkl. övertryckssäkring monteras in vid yrkesmässig användning (t ex på marknader).

Denna ventil ingår inte i leveransen.

Innan du tar apparaten i drift ska du med läckspray eller skumbildande medel kontrollera att alla kopplingsställen är täta. Använd ingen öppen låga.

„Denna kontroll får inte utföras under drift.“

## 5. Ansluta till gasflaska (5 resp. 11 kg)

För att ansluta apparaten behövs följande delar:

- normal gasolflaska
- fast inställd DVGW-godkänd tryckreduceringsventil, max. 1,5 kg/h (medföljer apparaten), passar till gasolflaskan. Drifttryck: se fabriksinställning
- DVGW-godkänd slangledning med tillräcklig längd för montering utan böjar eller vikningar (medföljer apparaten)
- DVGW-godkänd läckspray eller skumbildande medel

## 6. Bruksanvisning

### 6.1 Driftstart

Ta party-strålaren i drift på följande sätt: Öppna gasolflaskan och vrid vredet till full låga (90° åt vänster). Tryck sedan ned vredet och tänd brännaren med piezotändaren (försök max. 5 ggr).

Efter att du har tänt måste du hålla vredet intryckt under ca 10 sekunder tills brännaren brinner av sig själv.

Om lågan slocknar måste du vänta i minst fem minuter innan du försöker tända igen. Om du inte beaktar detta finns det risk för farliga förpuffningar.

Inställningsdelen har lägena „Noll“, „Full låga“ och „Liten låga“. Lågan kan ställas in steglöst mellan dessa lägen så att du kan få en optimal värmestrålning. En termoelektrisk tändsäkring förhindrar att gas läcker ut om ingen låga brinner.



## Tändning

Öppna gasolflaskans ventil.

Vrid vredet från läge „Stängd“ åt vänster med 90°. Tryck sedan in vredet och tänd brännaren med piezotändaren. Efter att du har tänt måste du hålla vredet intryckt under ca. 10 sekunder tills brännaren brinner av sig själv.

Om lågan slocknar måste du vänta i minst två minuter innan du försöker tända igen.

Vid behov kan du vrida vredet från liten låga till stor låga. Lågan kan ställas in steglöst mellan dessa båda lägen.



Stängd



Full låga



Liten låga

## Driftstopp

Om du vill koppla ifrån apparaten ska du vrida på vredet till läget „Stängd“ och därefter stänga åt gasolflaskans ventil.

## 7. Rengöring / skötsel / reparation

### 7.1 Rengöring / skötsel

Party-strålaren kan rengöras med speciella rengöringsmedel för rostfritt stål. Om apparaten endast ska rengöras ytligt, kan en svag lösning med diskmedel användas. Använd aldrig medel som är salt-, svavel- eller klorhaltiga eller som repar ytan. Vi rekommenderar att du genast tar bort ev. rester av mat och dryck från apparaten. Undvik att apparaten har kontakt med rostande material. Förse gasolflaskan eller botten med ett lämpligt skydd (folie, en bit matta eller dylikt).

Party-radiatorn kan rengöras med alla vanliga vätskor som inte repar eller är brandfarliga.

Vid rengöring måste apparaten först ha kopplats ifrån och svalnat tillräckligt. Obs! Apparaten får inte rengöras med tryckvatten (sprutning med trädgårdsslang, ångstråle eller högtryckstvätt) !

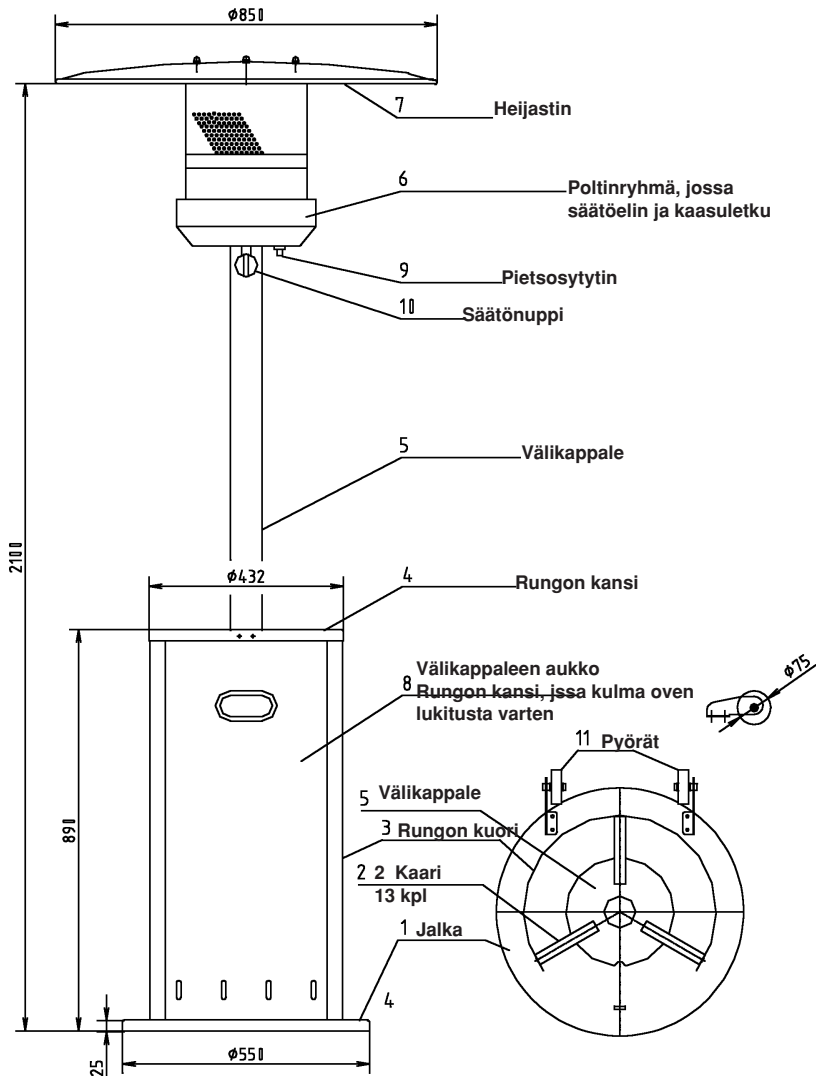
### 7.2 Reparation

Endast en godkänd gasinstallatör får utföra reparation och underhåll på party-radiatorn.

Ennen kuin otat lämmittimesi käyttöön, lue huolellisesti sekä turvallisuusmääräykset että käyttöohje. Laitteen valmistusaineet ja rakenne on valittu niin, että määräysten mukaisessa käytössä ei ilmene toimintahäiriöitä. Tarkasta myös, että lähetyksen sisältö on täydellinen.

## Sisältö

1. Laitteen kuvaus
2. Tekniset tiedot
3. Asennus
4. Turvallisuusmääräykset
5. Liitäntä kaasupulloon
6. Käyttöohje
7. Puhdistus / Hoito / Korjaukset



## 1. Laitteen kuvaus

Tämä kaasulämmitin on suunniteltu käytettäväksi ulkona pienten alueiden lämmittämiseen.

Reikäpeltirungon sisällä oleva poltin tuottaa tarvittavan lämmön, joka levitetään lämpösäteilynä ympäristöön sekä itse reikäpellin että alumiiniheijastimen kautta.

Kaasulämmitin tulee asettaa tasaiselle, palamattomalle alustalle, eikä se saa seistä vinossa, korkeintaan aivan vähän kallellaan.

Laitteessa on tarkoitus käyttää vain propaani-butaani-nestekaasua. Kaasulämmitin liitetään suoraan nestekaasupulloon DVGW-koetun ja hyväksytyyn kaasuletkun sekä nestekaasusäätimen (antoarvo kts. tyyppikilpeä, teho 1,5 kg/h) avulla.

Tässä on noudatettava seuraavia säädöksiä:

- TRF - Tekniset säädökset nestekaasun käyttöön
- Ammattikunnan ohjesäännöt, jotka koskevat nestekaasun käyttöä erityisiin käyttötarkoituksiin.

Kaikki ulkopuolelta näkyvät pelti- ja putkiosat sekä poltin on valmistettu ruostumattomasta teräksestä.

Käyttöönotto tapahtuu seuraavasti: avaa kaasupullo, käännä säätönuppi asentoon „täysi teho“, paina säätönuppia (n. 10 sek.) ja paina sitten pietsosytytintä.

Säätöelimessä on asennot „kiinni“, „täysi teho“ ja „puoliteho“. Väliasennot ovat portaattomat.

Thermosähköinen sytytyksen varoke estää kaasun virtaamisen, jos liekki ei pala. Jalusta, runko, varret sekä asennusosaryhmä on valmistettu kiilloitetusta jaloteräksestä.

Heijastimen levy on valmistettu alumiinista.

## 2. Tekniset tiedot

Mitat	Korkeus kaikkiaan:	2165 mm
	Heijastimen läpimitta:	850 mm
	Teho:	12,0 kW
	Kulutus:	n. 0,84 kg/h täydellä teholla
	Polttoaine:	nestekaasu propaani/butaani
	Sytytin:	pietsosytytin
	Valvonta:	thermosähköinen liekin valvonta
	Säätöelin:	portaattomasti säädettävä
	Liitäntä:	kaasupullot kork. 11 kg

## 3. Asennus

- Ennen asennustyöhön ryhtymistä poista suojakelmut.
- Suorita asennus puhtaalla, raapimattomalla alustalla.
- Löydät kuvat sivulta 26.
- Ruuvaa ensin 3 kaarta nro 2 jalkaan nro 1 löyhästi kiinni ja asenna pyörät nro 11.
- Aseta sivukappale nro 5 sivulta paikalleen ja kiinnitä se altapäin. Huomio! Noudata asemapaikkoja!
- Aseta rungon kuori nro 3 paikalleen ja kiristä se löysästi kuperilla ruuveilla (asemapaikka!)
- Työnnä rungon kansi nro 4 välikappaleen ja rungon kuoren päälle. Käännä rungon kannen porareitit, rungon kuori ja kaarien sokkoniittimutterit M5 kohdakkain ja liitä ne tiukasti yhteen.
- Kiristä sitten kaikki ruuvit tiukkaan.
- Aseta poltintyöryhmät nro 6 laitteen päälle ja työnnä samalla letku välikappaleeseen, nro 5. Huomio! Älä taita letkua tai vahingoita säätöelintä.
- Kiinnitä sitten poltintyöryhmä kuusikantaruuvilla M6 x 16 ja levyllä Ø 12,5. Aseta lopuksi heijastin nro 7 paikalleen ja ruuvaa se kiinni.
- Pane kaasupullo laitteeseen. Liitä letku paineensäätimeen ja sitten paineensäädin kaasupulloon - huomio: molemmissa vastapäiväkierteet. Tarkasta liitoskohtien tiiviyys vuodonhakusuihkeella tai vaahtoutuvalla aineella - ei missään tapauksessa avoliekillä!

## 4. Turvallisuusmääräykset

- Aseta lämmitin tasaiselle, suoralle tai vain hyvin vähän viettävälle pinnalle (kork. 5°).
- Huomio - laitetta saa käyttää vain valvottuna.
- Älä koske heijastimeen tai reikäpeltiin käytön aikana - palovammavaara !
- Käyttö aikana tulee säilyttää riittävä turvallisuusvälimatka helposti syttyviin tai palaviin esineisiin.
- Lämmittimen päälle ei saa kiinnittää mitään esineitä.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan ulkotiloissa.
- Lämmitintä saa käyttää ainoastaan lämmitystarkoitukseen.
- Kovalla tuulella on parasta painottaa jalustaa lisäpainoin tai kiinnittää se alustaansa, tai sitten säilyttää laitetta turvallisessa paikassa.
- Jos laite on pitempään käyttämättä, peitä reikäpeltirunko ja yläosa kelmulla, jotta laitteen sisälle ei tunkeudu pölyä tai hyönteisiä.
- Lämmittimen paikkaa saa muuttaa vain lämmittimen ollessa sammutettuna.
- Tarkasta, että kaasupullon venttiili on hyvässä kunnossa ja että siinä on tiiviste. Älä käytä ylimääräisiä tiivisteitä.
- Jos laitteeseen tulee toimintahäiriö, on kaasupullon sulkuventtiili suljettava heti.
- Tätä kaasulämmitintä saa käyttää ainoastaan eteenkytketyn paineensäätimen kera, jonka antopaine vastaa laitteen tuotekilvessä ja tehtaalla suoritettussa säädössä olevaa arvoa.
- Suorita käyttöönotto ja sytytys ehdottomasti kohdassa 6.1 annettujen määräysten mukaisesti.

**Huolto:** alan ammattihenkilön tulee tarkastaa kaasuletkun kunto 5 vuoden välein.

### Määräykset pienteollisuuskäyttöön:

Standardien ja määräysten BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 ja TRF 96 tulee laitteeseen asentaa ylipainevarokkeella varustettu turvallisuuspaineensäädin, jos sitä käytetään pienteollisuustarkoituksiin (esim. markkinoilla).

Tämä säädin ei kuulu toimitukseen.

Ennen laitteen käyttöönottoa tulee kaikkien liitoskohtien tiiviyys tarkastaa vuodonhakusuihkeella tai vaahtoa muodostavalla aineella. Älä koskaan käytä tähän tarkoitukseen avoliemkeitä. Tarkastusta ei saa tehdä laitteen käytön aikana.

## 5. Liitäntä kaasupulloon (5 tai 11 kg)

Laitteen liittämiseen tarvitaan seuraavat varusteet:

- vakiomallinen kaasupullo
- kiinteästi säädetty DVGW-hyväksytty paineensäädin, kork. 1,5 kg/h (kuuluu laitteeseen), joka sopii käytettyyn kaasupulloon käyttöpaine kts. tehtaalla suoritettua säätöä
- DVGW-hyväksytty letkujohdin, riittävän pitkä, jotta sen voi asentaa ilman taitteita (kuuluu laitteeseen)
- DVGW-hyväksytty vuotokohdan hakusuihke tai vaahtoa muodostava aine

## 6. Käyttöohje

### 6.1 Käyttöönotto

Käyttöönotto tehdään avaamalla kaasupullo ja kääntämällä säätönuppia asentoon täysi teho (90° vasemmalle). Paina sitä alaspäin ja paina samalla pietsosytytinnuppia (kork. 5 sytytysyritystä). Liekin sytytymisen jälkeen säätönuppia on pidettävä alaspainettuna vielä n. 10 sekunnin ajan, kunnes polttimen liekki palaa jatkuvasti. Jos liekki sammuu, saa sen sytyttää uudelleen vasta 5 minuutin kuluttua, jotta välttyään räjähdyksiltä ja niistä aiheutuvilta terveydellisiltä vaaroilta.

Säätöelimessä on asennot „kiinni“, „täysi teho“ ja „puoliteho“. Lämmitystehoa voi säädellä näiden asentojen välillä portaattomasti. Thermosähköinen sytytyksen varoke estää kaasun virtaamisen, jos liekki ei pala.

## Sytytys

Avaa kaasupullon venttiili.

Käännä säätönappia asennosta „Kiinni“ 90° vasemmalle. Paina sitten säätönappi alas ja sytytä poltin painamalla pietsoesitytintä. Sytytyksen jälkeen säätönappi 90n pidettävä alaspainettuna vielä n. 10 sekunnin ajan, kunnes polttimen liekki palaa jatkuvasti.

Jos liekki sammuu, niin saat yrittää sytytystä uudelleen aikaisintaan kahden minuutin kuluttua.

Tarpeen mukaan voi säätönappia kääntää pienen liekin merkistä (puoliteho) suuren liekin merkkiin (täysi teho). Näiden kahden asennon välillä lämmitystehoa voi säätää portaattomasti.



Kiinni



Täysi teho



Puoliteho

## Käytöstäpoisto

Kun laitetta ei enää käytetä, on säätönappi käännettävä asentoon „Kiinni“ ja kaasupullon venttiili suljettava.

## 7. Puhdistus / Hoito / Korjaukset

### 7.1 Puhdistus / Hoito

Puhdista kaasulämmitin parhaiten erityisillä jaloteräksen puhdistusaineilla. Pikapuhdistukseen soveltuu myös mieto astianpesuaineliuos. Älä missään tapauksessa käytä suolaa, rikkiä, klooria tai hankaavia aineita sisältäviä puhdistusaineita. Suosittelemme mahdollisten ruoka- ja juomaroiskeiden puhdistamista heti. Kontaktia ruostuviin pintoihin tulee välttää, tämän vuoksi tulee kasupullo tai jalka suojata sopivalla tavalla (kelmulla, matonkappaleella tms.).

kaasulämmittimen voi puhdistaa kaikilla tavallisilla puhdistusnesteillä, jotka eivät sisällä hankausaineita tai ole helposti syttyviä.

Laitteen tulee olla sammutettuna ja riittävän jäähtynyt ennen puhdistusta. Huomio! Älä puhdista laitetta painevedellä (ruiskuttaen kasteluletkulla, höyrypesulaitteella tai painepesurilla) !

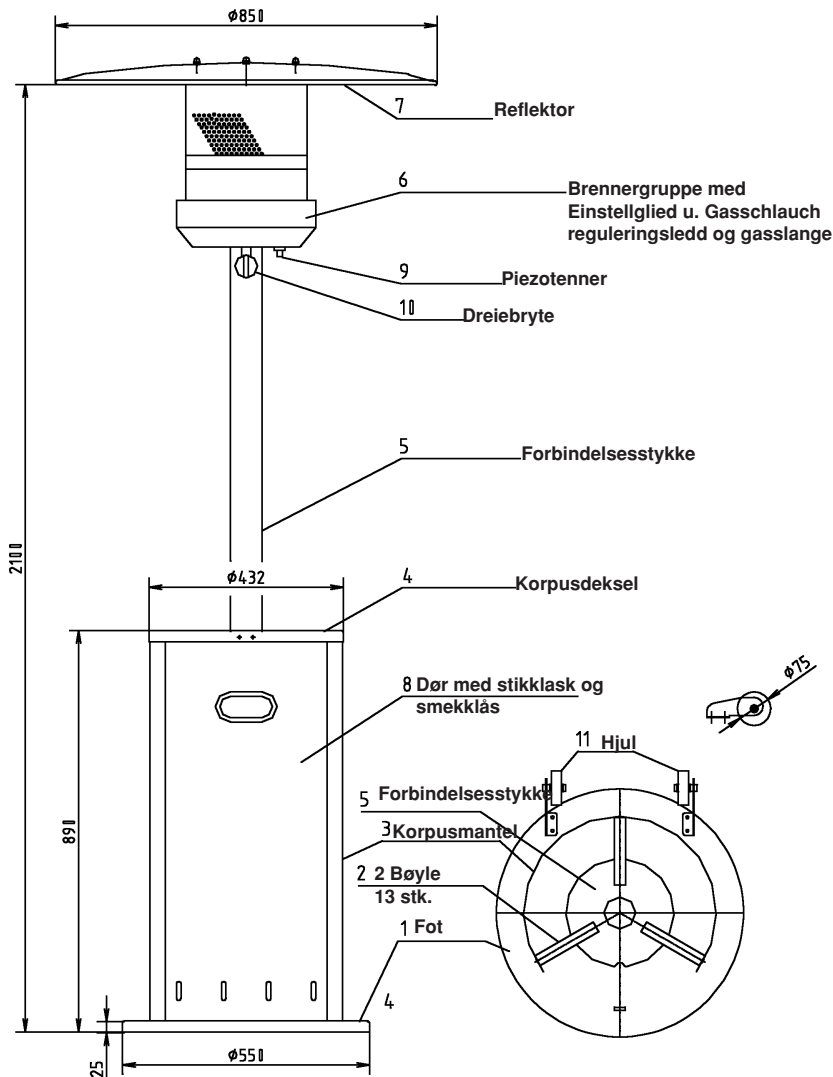
### 7.2 Korjaukset

Kaasulämmittimen korjaus- ja huoltotoimet saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen kaasuasentaja.

Les sikkerhetsinstruksene og bruksanvisningen nøye før du tar varmeapparatet i bruk. Materialer og bearbeiding er utvalgt slik at funksjonsforstyrrelser er utelukket ved riktig bruk. Kontroller at leveransen er komplett.

## Innhold

1. Beskrivelse av apparatet
2. Tekniske data
3. Montering
4. Sikkerhetsinstruks
5. Tilkopling til gassflasken
6. Bruksanvisning
7. Rengjøring / stell / reparasjon



## 1. Beskrivelse av apparatet

Terassevarmeren anvendes utendørs til oppvarming av avgrensede arealer.

En brenner inne i hullplatebeholderen produserer den nødvendige varme, som avgis over selve hullplaten og aluminiumsreflektoren som varmestråling til den nære omgivelsen.

Terassevarmeren skal stå på et jevnt, ikke-brennbart underlag, helst uten, eller med kun en liten helling.

Apparatet er kun beregnet for tilkopling av propan - butan ( flytende gass ). Tilkoplingen av terrassevarmeren skjer ved hjelp av en kontrollert og godkjent slange og en flaskegassregulator (utgang, se merkeplate effekt 1,5 kg/h) direkte til gassflasken.

I denne forbindelse skal følgende forskrifter overholdes:

- TRF - tekniske regler for flytende gass
- Yrkessammenslutningenes retningslinjer for bruk av flytende gass for spesielle bruksområder.

Alle blikk- og rørdeler som er synlige fra utsiden, samt brenneren, består av stål som ikke ruster.

Apparatet tas i bruk ved at man åpner gassflasken, „vri“ dreiebryteren på fullt bluss og „trykker“ på denne (ca. 10 sekunder) og „aktiverer“ piezotennen.

Innstillingsknappen inneholder innstillingene null, fullt bluss og lavt bluss. De mellomliggende innstillinger er trinnløse. En termo-elektrisk tennsikring forhindrer gassutslipp når det ikke er noen flamme. Fot, beholder, skaft og monteringsmodul består av slipt spesialstål.

Reflektorskjermen er av aluminium.

## 2. Tekniske data

Mål	Total høyde	2165 mm
	Reflektordiameter	850 mm
	Effekt:	12,0 kW
	Forbruk:	ca. 0,94 kg/h ved fullt bluss
	Forsyning:	Flytende gass propan/butan
	Tenner:	Piezotenner
	Kontroll:	termoelektrisk flammekontroll
	Innstillingsknapp:	Kan reguleres trinnløst
	Tilkopling:	Gassflasker opptil 11 kg

## 3. Montering

- Trekk av den beskyttende folien før du starter monteringen.
- Monteringen bør skje på et rent underlag som ikke lager riper.
- Du finner en illustrert fremstilling på side 30.
- Først skrues 3 stk. bøyler pos. 2 løst sammen med foten pos. 1, og så monteres hjulene pos. 11.
- Sett inn mellomstykket pos. 5 fra siden og fest det fra undersiden. OBS: Overhold posisjonstilordningen!
- Legg korpusmantelen pos. 3 inntil og skru linseskruene løst inn (posisjonstilordning!). Skyv korpusdekslet pos. 4 over mellomstykket og korpusmantelen. Sørg for at plasseringen av boringene i korpusdeksel, korpusmantel og bøylenes blindnaglermutre M5 er i overensstemmelse med hverandre og forbind dem forsvarlig med hverandre.
- Stram nå alle skruene forsvarlig.
- Sett på brennergruppen pos. 6 og skyv i denne forbindelse samtidig slangen inn i mellomstykket pos. 5. OBS! Ikke knekk slangen og ikke skad reguleringsleddet.
- Fest nå brennergruppen med sekskantskruen M6 x 16 og skive ø 12,5.
- Legg til slutt reflektoren pos. 7 på og skru den fast.
- Sett inn gassflasken. Kople slangen til trykkregulatoren og kople trykkregulatoren til på gassflasken. - OBS: 2 x venstregjenger. Kontroller at forbindelsespunktene er tette ved hjelp av lakk spray eller skumdannende middel. Ikke under noen omstendighet med åpen ild!

## 4. Sikkerhetsinstruksjer

- Plasser terassevarmeren på en jevn eller kun svakt hellende flate (maks. 5°).
- OBS - apparatet skal kun brukes under oppsyn.
- Rør ikke ved reflektor og hullplate når apparatet er i bruk. Fare for forbrenning!
- Det skal være sikker avstand til brennbare gjenstander når apparatet er i bruk.
- Det må ikke festes gjenstander til terassevarmeren.
- Apparatet må kun brukes i det fri.
- Terassevarmeren har utelukkende som formål å varme.
- Ved kraftig vind er det tilrådelig å gjøre foten tyngre, hhv. binde den fast til bakken, eller oppbevare apparatet på et sikkert sted.
- Dekk hullplaten og oppsatsbeholderen med folie når apparatet ikke er i bruk i en lengre periode, for å unngå at støv og insekter trenger inn.
- Flytt kun terassevarmeren når den ikke er tilkopleet.
- Kontroller at tetningen på flaskeventilen er i forskriftsmessig stand og sitter på plass. Anvend ikke ytterligere tetninger.
- I tilfelle forstyrrelser, lukk straks gassflaskens avsperringsventil.
- Terassevarmeren må kun brukes med en innkopleet trykkregulator med et godkjent utgangstrykk, se merkeplate og innstilling fra fabrikkens side.
- Det er tvingende nødvendig å utføre oppstart og tenning i samsvar med de instruksjoner som er angitt under punkt 6.1.

**Vedlikehold:** Gasslangen skal kontrolleres av et spesialisert verksted i intervaller på 5 år.

### **Merknad om bruk i næringsøyemed:**

I henhold til de tyske fopskriftene BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 og TRF 96 skal det ved bruk i næringsøyemed (f.eks. på marknader) installeres en sikkerhets-trykkregulator med integrert overtrykksikring. Denne regulatoren er ikke inkludert i leveringen.

Før apparatet tas i bruk skal det utføres en tetthetskontroll av alle forbindelsespunktene ved hjelp av lekkasjesøkspray eller et skumdannende middel. Ikke bruk åpen ild.

Kontrollen skal ikke utføres mens terassevarmeren er i drift.

## 5. Tilkopling til gassflaske (5 hhv. 11 kg)

For tilkopling av apparatet er følgende deler nødvendige:

- Vanlig gassflaske
- Fast innstilt, godkjent trykkregulator, maks. 1,5 kg/h (bestanddel av apparatet) som passer til den anvendte gassflasken. Driftstrykk, se innstilling fra fabrikkens side.
- Godkjent slange på tilstrekkelig lengde som muliggjør montering uten at slangen får en knekk (bestanddel av apparatet).
- Godkjent lekkasjespray eller skumdannende middel.

## 6. Bruksanvisning

### 6.1 Idriftsettelse

Man tar terassevarmeren i bruk ved å åpne gassflasken, „dreie“ vrideren (9) på fullt bluss (90° mot venstre), „trykke“ på den samme bryteren og samtidig „betjene“ piezotenneren (maksimalt 5 tenningsforsøk).

Etter tenningen må vrideren holdes nedtrykket i ytterligere ca. 10 sekunder, helt til brenneren holdes i gang. Hvis flammen slukner, må man vente i minst fem minutter før man utfører et nytt tenningsforsøk, slik at man unngår eksplosjon og dermed helse- og sikkerhetsrisikoer.

Reguleringsleddet har stillingene null, fullt bluss og lite bluss; mellomstillingene for regulering av varmeeffekten er trinnløse. En termo-elektrisk tennsikring forhindrer at det slipper ut gass når det ikke er for hånden noen flamme.



## Tenning

Åpne gassflaskeventilen.

Vri dreiebryteren fra „lukket“- posisjon 90° mot venstre. Trykk deretter dreiebryteren inn og tenn brenneren ved å betjene piezotenneren. Etter tenning skal dreiebryteren være trykket inn i ca. 10 sekunder inntil brenneren forblir i drift.

Slukkes flammen, må et nytt tenningsforsøk tidligst skje etter to minutter.

Alt etter behov kan dreiebryteren dreies fra et lite flammebilde (lavt bluss) til et stort flammebilde (fullt bluss). Mellom disse to posisjoner kan varmeeffekten innstilles trinnløst.



Lukket



Full flamme



Liten flamme

## Slukking

For å slukke apparatet - sett dreiebryteren i „lukket“ posisjon og lukk gassflaskeventilen.

## 7. Rengjøring / stell / reparasjon

### 7.1 Rengjøring / stell

Terrassevarmeren skal helst rengjøres med spesielle rengjøringsmidler for edelstål. Svakt oppvaskvann er også egnet for rengjøring innimellom. Man må ikke under noen omstendighet benytte salt-, svovel-, klorholdige eller skurende preparater! Det anbefales å fjerne alle rester av mat og drikke umiddelbart når de opptrer. Kontakt med rustende gjenstander skal unngås, derfor bør gassflasken eller foten utstyres med egnet beskyttelse mot berøring (folie, tepperest, osv.).

Terrassevarmeren kan rengjøres med alle vanlige vaskemidler som ikke riper eller er brennbare.

Apparatet skal være ute av drift og tilstrekkelig avkjølt ved rengjøring. OBS! Rengjør ikke apparatet med trykkvann (spyling med vannslange, dampstråler eller høytrykk)!

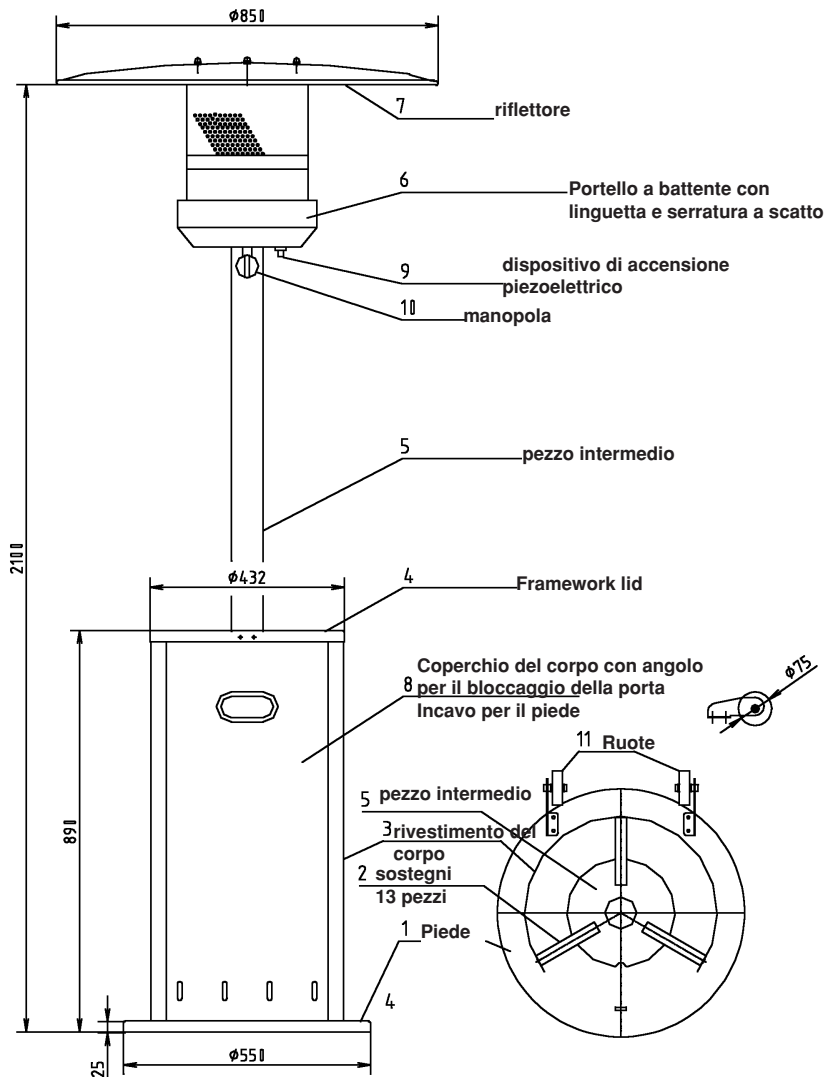
### 7.2 Reparasjon

Reparasjoner og vedlikehold på terrassevarmeren må kun utføres av en autorisert gassinstallatør.

Leggere attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso, prima della messa in esercizio del radiatore. Materiale e lavorazione sono stati scelti in maniera da escludere ogni malfunzionamento in caso di applicazione corretta. Controllate che il contenuto sia completo.

## Contenuto

1. Descrizione dell'apparecchio
2. Caratteristiche tecniche
3. Montaggio
4. Avvertenze di sicurezza
5. Allacciamento alla bombola del gas
6. Istruzioni per l'uso
7. Pulizia/cura/riparazioni



## 1. Descrizione dell'apparecchio

Il radiatore viene impiegato all' esterno per riscaldare spazi localizzati.

Un bruciatore all'interno del corpo in lamiera perforata produce il necessario calore che viene trasferito mediante la lamiera perforata stessa e il riflettore in alluminio direttamente alla zona circostante sotto forma di radiazioni di calore.

Il radiatore per esterni deve essere collocato su una base in piano e non infiammabile, possibilmente senza pendenza o con una pendenza molto lieve.

L'apparecchio è concepito solo per l'allacciamento a gas propano-butano (gas liquido). L'allacciamento del radiatore per esterni avviene mediante un tubo flessibile controllato e omologato dal DVGW e un regolatore del gas liquido collocato direttamente sulla bombola del gas (uscita vedi targhetta potenza 1,5 kg/h).

Osservare e attenersi a quanto segue:

- regole tecniche TRF per gas liquidi
- direttive degli enti competenti per l'impiego di gas liquidi in particolari campi d'applicazione.

Tutte le parti di lamiera e di tubo visibili dall'esterno nonché il bruciatore sono di acciaio inossidabile.

La messa in funzione avviene aprendo la bombola del gas, „girare“ la manopola al massimo, „premere“ la stessa (per ca. 10 secondi) e „azionare“ il dispositivo di accensione piezoelettrico.

Il regolatore dispone delle posizioni zero, fiamma grande e fiamma piccola. Le posizioni intermedie sono regolabili di continuo. Un dispositivo termoelettrico di sicurezza impedisce l'uscita di gas non combusto quando non c'è fiamma. La base, il corpo, i sostegni e il gruppo di montaggio sono in acciaio rettificato.

L'ombrello del riflettore è in alluminio.

## 2. Caratteristiche tecniche

Dimensioni	Altezza totale	2165 mm
	Diametro del riflettore	850 mm
	Potenza:	12,0 kW
	Consumo:	ca. 0,94 kg/h con fiamma alta
	Alimentazione:	gas liquido propano/butano
	Accensione:	dispositivo di accensione piezoelettrico
	Controllo:	controllo termoelettrico della fiamma
	Regolatore:	regolabile in continuo
	Allacciamento:	bombole di gas fino a 11 kg

## 3. Montaggio

- Prima di cominciare il montaggio togliere i film di protezione.
- Il montaggio dovrebbe svolgersi su un supporto pulito non abrasivo.
- A pagina 34 troverete la relativa figura.
- Prima vengono avvitati i 3 sostegni pos. 2 con il piede pos. 1 e montate le ruote pos. 11.
- Inserire lateralmente il pezzo intermedio pos. 5 e fissarlo da sotto. Attenzione: rispettare la disposizione!
- Mettere il rivestimento del corpo pos. 3 e avvitare leggermente le viti a testa bombata (disposizione!)
- Spingere il coperchio del corpo pos. 4 sopra il pezzo intermedio e il rivestimento del corpo. Allineare la posizione delle perforazioni del coperchio del corpo, del rivestimento del corpo e dei dadi a rivetto cieco M5 dei sostegni e collegarli bene.
- Adesso avvitare bene tutte le viti.
- Mettere sopra il gruppo del bruciatore pos. 6 ed inserire allo stesso tempo il tubo flessibile nella pos. 5 pezzo intermedio. Attenzione! Non piegare il tubo flessibile e non danneggiare l'elemento di regolazione.
- Quindi fissare il gruppo del bruciatore con la vite a testa esagonale M6 x 16 e la rosetta ø 12,5 . Alla fine mettere il riflettore pos. 7 e avvitarlo.
- Inserire la bombola del gas. Allacciare il tubo flessibile al regolatore di pressione e collegarlo con la bombola del gas - attenzione 2 x filettature sinistrorse. Esaminare la tenuta dei punti di raccordo mediante vernice spray o un prodotto schiumogeno. Mai con una fiamma viva!

## 4. Avvertenze di sicurezza

- Collocare il radiatore per esterni su una superficie piana oppure solo leggermente in pendenza (max. 5°).
- Attenzione - tenere sotto controllo l'apparecchio quando viene usato.
- Non toccare il riflettore e la lamiera forata con l'apparecchio in esercizio - rischio di ustioni!
- Si deve mantenere una distanza di sicurezza da oggetti infiammabili durante l'esercizio.
- Al radiatore per esterni non si devono fissare altri oggetti.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo all'esterno.
- Il radiatore per esterni è utilizzabile solo per riscaldare.
- In caso di forte vento si consiglia di appesantire ulteriormente la base ovvero di fissarla al pavimento o di collocare l'apparecchio in un luogo sicuro.
- Se non lo si utilizza per lungo tempo coprire la lamiera forata e la parte superiore evitando che vi entrino polvere o insetti.
- Lo spostamento deve svolgersi solo a radiatore spento.
- Controllare le regolari condizioni e l'esistenza della guarnizione della valvola della bombola. Non utilizzare altre guarnizioni.
- In caso di guasti chiudere immediatamente la valvola di chiusura della bombola del gas.
- Il radiatore può essere utilizzato solo a mezzo regolatore di pressione con una pressione di uscita autorizzata, vedi targhetta sull'apparecchio e regolazione di fabbrica.
- Effettuare la messa in esercizio e l'accensione assolutamente secondo le regole indicate al punto 6.1. Manutenzione Il tubo flessibile del gas deve venire verificato periodicamente ogni 5 anni da una ditta specializzata.

### Avvertenze per l'impiego professionale:

Secondo le norme BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 e TRF 96 in caso di impiego professionale (ad es. nelle fiere) deve venire installato un regolatore di pressione di protezione con sicura per sovrappressione incorporata.

Questo regolatore non fa parte degli elementi forniti.

Prima della messa in esercizio dell'apparecchio effettuare una prova di tenuta con uno spray per la localizzazione delle perdite oppure un prodotto schiumogeno su tutti i punti di raccordo. Non usare delle fiamme vive.

L'esame non deve essere eseguito quando l'apparecchio è in servizio.

## 5. Allacciamento alla bombola del gas (di 5 o 11 kg)

Per l'allacciamento dell'apparecchio sono necessari i seguenti elementi:

- bombola comunemente reperibile in commercio
- regolatore di pressione impostazione fissa, omologato dal DVGW, max. 1,5 kg/h (parte integrante dell'apparecchio) adatto alla bombola di gas utilizzata; per la pressione d'esercizio vedi regolazione di fabbrica
- tubo flessibile omologato dal DVGW di lunghezza sufficiente per permetterne il montaggio senza piegarlo (parte integrante dell'apparecchio)
- spray per la ricerca di fughe omologato dal DVGW oppure prodotto schiumogeno

## 6. Istruzioni per l'uso

### 6.1 Messa in funzione

La messa in esercizio avviene aprendo la bombola del gas, „girare“ la manopola su fiamma piena (90° a sinistra), „premere“ la stessa e „azionare“ contemporaneamente il dispositivo di accensione piezoelettrica (max. 5 prove di accensione).

Dopo l'accensione la manopola deve rimanere premuta per ca. 10 secondi finché il bruciatore rimane in esercizio. Quando si spegne la fiamma una seconda prova d'accensione può avvenire al più presto dopo

cinque minuti, per evitare delle reazioni esplosive e quindi dei rischi alla salute.

L'elemento di regolazione prevede le posizioni zero, fiamma piena e fiamma piccola. Le posizioni intermedie per la potenza termica sono regolabili in continuo. Un dispositivo di sicurezza termoelettrico impedisce l'uscita di gas non combusto se manca la fiamma.

## Accensione

Aprire la valvola della bombola del gas.

Partendo dalla posizione di „chiuso“ girare verso sinistra di 90° il rubinetto a manopola. Dopo premere la manopola e accendere il bruciatore attivando il dispositivo di accensione piezoelettrico. Dopo l'accensione la manopola deve essere premuta per ca. 10 secondi mentre il bruciatore è in funzione.

In caso la fiamma si spegnesse si può eseguire un secondo tentativo di accensione al più presto dopo due minuti.

A seconda delle necessità la manopola può essere girata dalla fiamma piccola (fiamma min.) alla fiamma grande (fiamma max.).

Tra queste due posizioni è possibile regolare in continuo la resa di calore.



chiuso



fiamma max.



fiamma min.

## Messa fuori servizio

Per mettere fuori servizio l'apparecchio portare la manopola in posizione „chiuso“ e chiudere la valvola della bombola del gas.

## 7. Pulizia / cura / riparazione

### 7.1 Pulizia / cura

Il modo migliore per pulire il radiatore per esterni è quello di usare detergenti specifici per acciaio legato. Per la pulizia veloce è anche adatta una leggera soluzione di detergente per stoviglie. Non usare mai delle sostanze contenenti sale, zolfo, cloro o abrasivi! Si consiglia di togliere subito eventuali residui di cibi e bibite. Deve venire evitato il contatto con oggetti arrugginiti e quindi la bombola del gas o il piede dovrebbero venire dotati di una protezione adatta (film di plastica, resto di moquette, ecc.)

Il radiatore per esterni può essere pulito con tutti i detersivi liquidi d'uso commerciale che non graffiano e non sono infiammabili.

Per la pulizia l'apparecchio deve essere fuori servizio e sufficientemente raffreddato. Attenzione! Non pulire l'apparecchio con acqua in pressione (spruzzo con un tubo di gomma, getto di vapore o idropulitrice)!

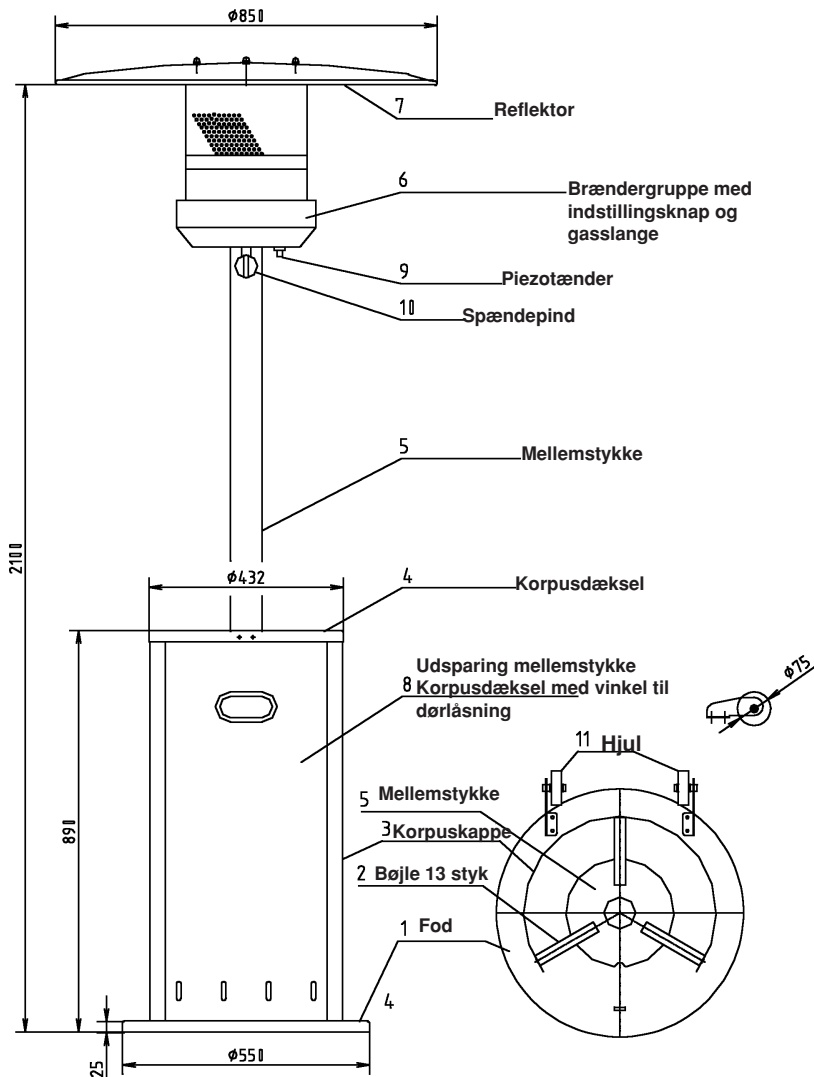
### 7.2 Riparazione

Le riparazioni e la manutenzione al radiatore per esterni devono essere svolte solo da un installatore di gas autorizzato.

Læs sikkerhedsanvisningerne og betjeningsvejledningen omhyggeligt, før De tager varmeapparatet i brug. Materiale og bearbejdning er udvalgt på en sådan måde, at funktionsforstyrrelser er udelukket ved bestemmelsesmæssig anvendelse. Kontrollér, at leverancen er komplet.

## Indhold

1. Aggregatbeskrivelse
2. Tekniske data
3. Montering
4. Sikkerhedsanvisninger
5. Tilslutning til gasflasken
6. Betjeningsvejledning
7. Rengøring/ vedligeholdelse/ reparation



## 1. Aggregatbeskrivelse

Party-stråleren anvendes udendørs til opvarmning af afgrænsede arealer.

En brænder inde i hulpladekorpuset producerer den nødvendige varme, som afgives via selve hulpladen og aluminiumsreflektoren som varmestråling til de nærmeste omgivelser.

Partystråleren skal stå på et jævnt, ikke brændbart underlag med så vidt muligt ingen eller kun meget ringe hældning.

Party-stråleren er kun beregnet til tilslutning af propan-butan ( flydende gas). Tilslutningen af party-stråleren sker ved hjælp af en slangeledning kontrolleret og godkendt af det tyske forbund for gas- og vandfaget (DVGW) og en flaskegasregulator (udgang, se typeskilt effekt 1,5 kg/t) direkte til gasflasken.

De skal overholde:

- TRF - Tekniske retningslinjer for anlæg med flydende gas
- Retningslinier fra brancheforeningen for anvendelsen af flydende gas til specielle anvendelsesområder.

Alle udefra synlige plade- og rørdele samt brænderen er lavet af rustfrit stål.

Party-stråleren tages i brug ved at åbne gasflasken, „dreje“ spændepinden om på fuldt blus, „trykke“ på denne (ca. 10 sek.) og „aktivere“ piezotænderen.

Indstillingsknappen indeholder indstillingerne nul, fuldt blus og lavt blus. De mellemliggende indstillinger er trinløse. En termoelektrisk tændsikring forhindrer gasudslip, når der ikke er nogen flamme. Fod, korpus, forbindelsesstykke og monteringskomponent består af slebet, rustfrit stål.

Reflektorskærmen er af aluminium.

## 2. Tekniske data

Mål	Total højde:	2165 mm
	Reflektordiameter:	850 mm
	Effekt:	12,0 kW
	Forbrug:	ca. 0,94 kg/h ved fuldt blus
	Forsyning:	flydende gas propan/butan
	Antænding:	piezotænder
	Overvågning:	termoelektrisk flammeovervågning
	Indstillingsknap:	kan reguleres trinløst
	Tilslutning:	gasflasker op til 11 kg

## 3. Montering

- Træk beskyttelsesfolien af, før monteringen påbegyndes.
- Monteringen bør ske på et rent og jævnt underlag.
- På side 38 ser De en tegning.
- Skru først 3 bøjler pos. 2 løst sammen med foden pos. 1, og monter hjulene pos. 11.
- Sæt mellemstykke pos. 5 i fra siden, og fastgør det nedefra. Vigtigt: Overhold positions-fordelingen!
- Sæt korpuskappe pos. 3 på og skru linseskruerne løst til (positionsfordeling!).
- Skub korpudæksel pos. 4 hen over mellemstykke og korpuskappe. Placer borehullerne til korpudæksel, korpuskappe og blindnittemøtrikkerne M5 til bøjlerne, så de passer til hinanden og skru dem godt sammen.
- Spænd nu alle skruer godt.
- Sæt brændergruppe pos. 6 på og skub samtidig slangen ind i mellemstykket pos. 5. Vigtigt! Undgå at knække slangen og beskadige indstillingsknappen.
- Fastgør nu brændergruppen med sekskantskruen M6 x 16 og skiven Ø 12,5. Læg til slut reflektor pos. 7 på og skru til.
- Sæt gasflasken i. Forbind slangen med trykregulatoren og slut trykregulatoren til gasflasken - Vigtigt! 2 x venstregevind. Kontrollér forbindelsesstedets tæthed med lækagespray eller et skumdannende middel. Benyt under ingen omstændigheder åben ild!

## 4. Sikkerhedsanvisninger

- Stil party-stråleren på en jævn, ikke eller kun svagt hældende flade (maks. 5°).
- Pas på - anvend kun party-stråleren under opsyn.
- Rør ikke ved reflektoren og hulpladen under brug - fare for forbrænding !
- De skal overholde en sikker afstand til brændbare genstande, når party-stråleren anvendes.
- De må ikke fastgøre genstande til party-stråleren.
- De må kun anvende party-stråleren i det fri.
- Party-stråleren har udelukkende til formål at varme.
- Ved kraftig vind er det tilrådeligt at gøre foden tungere, at fastgøre den til jorden eller at opbevare party-stråleren et sikkert sted.
- Afdæk hulplade- og opsatskorpuset med folie, hvis party-stråleren ikke er i brug i længere tid for at undgå indtrængen af støv og insekter.
- Flyt kun party-stråleren, når den ikke er tilsluttet.
- Kontrollér, at tætningen på flaskeventilen er i ordentlig stand og sidder på sin plads. Anvend ikke yderligere tætninger.
- I tilfælde af fejl skal De straks lukke for gasflaskens afspærringsventil.
- De må kun anvende party-stråleren med en indkoblet trykregulator med et godkendt udgangstryk, se mærkeplade og indstilling fra fabrikkens side.
- Idrifttagning og antænding skal altid ske iht. til det under punkt 6.1 anførte reglement. Vedligeholdelse: Gasslangen skal kontrolleres af et specialfirma hvert 5. år.

### Informationer vedr. erhvervsmæssig brug:

Iht. BGV D34/VBG 21 (den tyske brancheforenings forskrifter), DIN 4811-3 og TRF 96 (tekniske retningslinjer for anlæg med flydende gas) skal der ved erhvervsmæssig brug (f.eks. på markedspladser) monteres en sikkerhedsregulator med integreret overtrykssikring. Denne regulator følger ikke med ved levering. Inden apparatet tages i brug, skal der foretages en tæthedsprøving på alle forbindelsessteder vha. lækagespray eller et skumdannende middel. Benyt ikke åben ild. Kontrollen må ikke udføres, mens apparatet er i brug.

## 5. Tilslutning til gasflasken (5 eller 11 kg)

For at tilslutte party-stråleren har De brug for følgende dele:

- almindelig gasflaske
- fast indstillet, DVGW-anerkendt trykregulator, maks. 1,5 kg/h (del af party-stråleren) passende til den anvendte gasflaske. Driftstryk se fabriksindstillingen.
- DVGW-anerkendt slangeledning af tilstrækkelig længde, som gør det muligt at foretage montering uden knæk (del af party-stråleren)
- DVGW-anerkendt lækagesøgningsspray eller skumdannende middel

## 6. Betjeningsvejledning

### 6.1 Ibrugtagning

Åbn gasflasken for at tage apparatet i brug, „drej“ spændepinden til fuldt blus (90° til venstre), „tryk“ spændepinden ind og „aktiver“ samtidig piezotænderen (maks. 5 tændingsforsøg). Hold spændepinden inde i 10 sek. efter antænding, indtil brænderen holder sig tændt. Hvis flammen slukkes, skal der gå mindst fem minutter, inden der foretages et nyt antændingsforsøg for at undgå eksplosioner og dermed forbundne sundhedsrisici.

Indstillingsknappen har positionerne Lukket, Fuldt blus og Lavt blus samt trinløse mellempositioner til regulering af varmeeffekten. En termoelektrisk flammeovervågning forhindrer, at der slipper gas ud, når der ikke er nogen flamme.



## Antænding

Åbn gasflaskeventilen.

Drej spændepinden 90° til venstre fra den lukkede position. Tryk derefter spændepinden ind og tænd brænderen ved at aktivere piezotænderen. Efter antændingen skal spændepinden holdes inde i ca. 10 sekunder, indtil brænderen bliver ved med at være i brug.

Hvis flammen slukkes, skal der gå mindst to minutter til et nyt antændingsforsøg.

Alt efter behov kan spændepinden drejes fra et lille flammebillede (lavt blus) til et stort flammebillede (fuldt blus). Mellem disse to positioner kan varmeeffekten indstilles trinløst.



Lukket



Fuldt blus



Lavt blus

## Slukning

For at slukke party-stråleren: bring spændepinden i „lukket“-position og luk gasflaske-ventilen.

## 7. Rengøring / vedligeholdelse / reparation

### 7.1 Rengøring / vedligeholdelse

Party-stråleren skal helst rengøres med specialrengøringsmidler til rustfrit stål. Til rengøring ind imellem kan der også benyttes en mild opvaskemiddelblanding. Benyt under ingen omstændigheder salt-, svovl- eller klorholdige præparater eller skurepulver! Det er en fordel at fjerne madrester og drikkevarer med det samme. Undgå kontakt med genstande, der rustner ved at udstyre gasflasken eller foden med en egnet beskyttelse mod berøring (folie, tæpperest o.l.).

Party-stråleren kan rengøres med alle gængse ikke-skurende og ikke-brændbare væsker.

Party-stråleren skal være ude af drift og tilstrækkeligt afkølet, når den rengøres. Pas på! Rengør ikke party-stråleren med trykvand (spuling med vandslange, dampstråle eller højtryk !

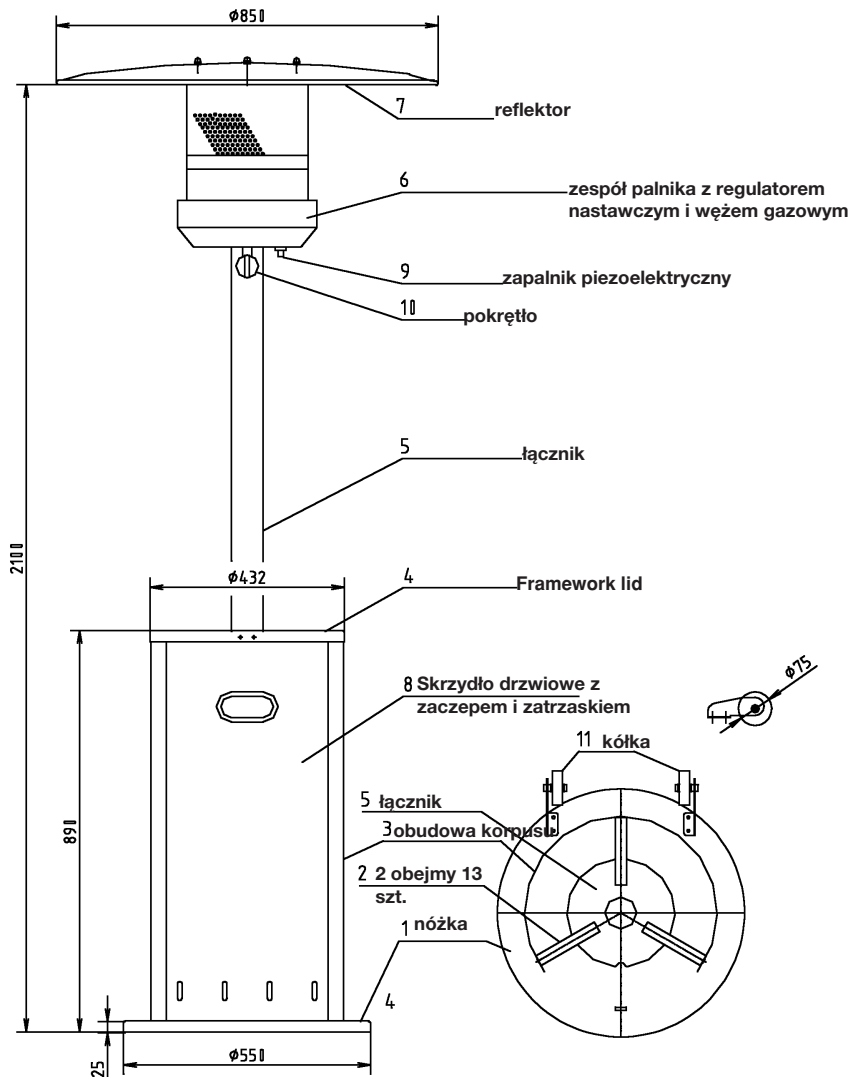
### 7.2 Reparation

Reparationer og vedligeholdelse på party-stråleren må kun udføres af en autoriseret gasinstallatør.

Przed rozpoczęciem użytkowania ogrzewacza prosimy uważnie przeczytać wskazówki na temat bezpieczeństwa oraz instrukcję użytkowania urządzenia. Materiał i wykonanie dobrano w taki sposób, że w przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wykluczone jest występowanie usterek. Zalecamy sprawdzenie kompletności dostawy.

### Spis treści

1. Opis urządzenia
2. Dane techniczne
3. Montaż
4. Wskazówki na temat bezpieczeństwa
5. Podłączenie do butli gazowej
6. Instrukcja obsługi
7. Czyszczenie / konserwacja / naprawy



## 1. Opis urządzenia

Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny stosowany jest do lokalnego ogrzewania powierzchni na otwartej przestrzeni.

Palnik, umieszczony wewnątrz korpusu z blachy perforowanej, wytwarza niezbędne ciepło, które jest oddawane do najbliższego otoczenia przez samą perforowaną blachę oraz odbijane przez aluminiowy reflektor w postaci promieniowania ciepłego.

Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny musi być ustawiony na równym i niepalnym podłożu, w miarę możliwości bez nachylenia lub z bardzo małym nachyleniem.

Urządzenie jest przystosowane do podłączenia do butli z gazem płynnym (propan-butan). Podłączenie ogrzewacza promiennikowego zewnętrznego bezpośrednio do butli z gazem odbywa się przy użyciu atestowanego (DVGW - Niemcy) węża z zaworem regulacyjnym do gazu płynnego (Wyjście - patrz tabliczka znamionowa, wydajność przepływu 1,5 kg/h).

Obowiązuje przestrzeganie następujących przepisów (niemieckich):

- TRF - Technische Regeln für Flüssiggas - Techniczne Reguły dla Gazu Płynnego
- Zalecenia stowarzyszenia zawodowego w sprawie stosowania gazu płynnego w specjalnych dziedzinach.

Wszystkie widoczne z zewnątrz elementy blaszane i rury oraz palnik wykonane są ze stali nierdzewnej.

Urządzenie uruchamia się przez otwarcie zaworu butli z gazem, „przekręcenie“ pokrętki na maksymalny płomień, „wciśnięcie“ go (na ok. 10 s) oraz „włączenie“ zapalnika piezoelektrycznego.

Regulator nastawczy posiada ustawienia: zero, duży płomień i mały płomień. Położenia pośrednie mogą być ustawiane bezstopniowo. Termoelektryczne zabezpieczenie zapłonu zapobiega ulatnianiu się gazu w razie braku płomienia. Nóżki, korpus, drążki i zespół montażowy wykonane są ze szlifowanej stali szlachetnej. Płaszcz reflektora wykonany jest z aluminium.

## 2. Dane techniczne

### Wymiary

wysokość całkowita:	2165 mm
średnica reflektora:	850 mm
moc cieplna:	12,0 kW
zużycie gazu:	ok. 0,94 kg/h przy dużym płomieniu
paliwo:	gaz płynny propan-butan
zapłon:	zapalnik piezoelektryczny
kontrola:	termoelektryczna kontrola płomienia
regulator nastawczy:	regulacja bezstopniowa
podłączenie:	butle gazowe do 11 kg

## 3. Montaż

- Przed rozpoczęciem montażu należy usunąć folię ochronną.
- Montaż należy wykonać na czystej i nieszorstkiej podstawie.
- Rys. przedstawiony jest na str. 42.
- Najpierw luźno przykręcić do nóżki (poz. 1) 3 obejmę (poz. 2) i zamontować kółka (poz. 11).
- elementów!
- Przyłożyć obudowę korpusu (poz. 3) i luźno przykręcić wkrętami z łbem soczewkowym (pamiętać o rozmieszczeniu elementów!)
- Nasunąć pokrywę korpusu (poz. 4) nad łącznik i obudowę korpusu. Wyrównać ustawienie otworów w pokrywie i obudowie korpusu oraz nakrętek nitów jednostronnych M5 obejm i przykręcić na stałe.
- Następnie mocno dokręcić wszystkie wkręty.
- Założyć zespół palnika (poz. 6) i jednocześnie wsunąć wąż do łącznika (poz. 5). Uwaga! Nie wolno załamywać węża ani uszkodzić regulatora nastawczego.
- Następnie skręcić zespół palnika przy użyciu śruby sześciokątnej M6 x 16 i podkładki ( 12,5).
- Na zakończenie nałożyć reflektor (poz. 7) i przykręcić.
- Założyć butlę z gazem. Podłączyć wąż do zaworu regulacji ciśnienia i podłączyć zawór regulacji ciśnienia do butli z gazem - uwaga: 2x gwint lewoskrętny. Sprawdzić szczelność złączy przy pomocy sprayu do wykrywania nieszczelności lub innej substancji pianotwórczej. Nie wolno używać w tym celu otwartego

ognia!

- Założyć butlę z gazem. Podłączyć wąż do zaworu regulacji ciśnienia. Podłączyć zawór regulacji ciśnienia do butli z gazem. Sprawdzić szczelność złączy przy pomocy sprayu do wykrywania nieszczelności lub innej substancji pianotwórczej. Nie wolno używać w tym celu otwartego ognia!

#### 4. Wskazówki na temat bezpieczeństwa

- Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny ustawić na płaskiej powierzchni, poziomej lub o niewielkim nachyleniu (max. 5°).
- Uwaga - urządzenie może być użytkowane tylko pod nadzorem.
- Podczas pracy urządzenia nie dotykać reflektora i blachy perforowanej - niebezpieczeństwo poparzenia!
- Podczas eksploatacji urządzenia należy zachować bezpieczną odległość od palnych przedmiotów.
- Nie wolno mocować żadnych przedmiotów do ogrzewacza promiennikowego zewnętrznego.
- Urządzenie może być użytkowane tylko na wolnym powietrzu.
- Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny jest przeznaczony wyłącznie do ogrzewania.
- W razie silnego wiatru zaleca się dodatkowe obciążenie nóżki lub umocowanie jej do podłoża albo ustawienie urządzenia w bezpiecznym miejscu.
- Podczas dłuższych przerw w użytkowaniu należy osłonić folią blachę perforowaną i korpus nasadzany w celu uniknięcia przedostania się kurzu i owadów do wnętrza.
- Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny można przenosić na inne miejsce użytkowania tylko po uprzednim wyłączeniu.
- Należy sprawdzać obecność i prawidłowy stan techniczny uszczelki zaworu butli. Nie stosować żadnych dodatkowych uszczelek.
- W razie awarii należy natychmiast zamknąć zawór odcinający na butli gazu.
- Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny można użytkować tylko z zamontowanym na wężu zaworem regulacji ciśnienia o prawidłowym ciśnieniu wyjściowym - patrz tabliczka znamionowa na urządzeniu i ustawienia fabryczne.
- Uruchomienie i zapalenie promiennika należy wykonać zgodnie z procedurą opisaną w punkcie 6.1.  
Konserwacja: Wąż gazowy powinien być sprawdzany co pięć lat w zakładzie specjalistycznym.

#### **Wskazówki dotyczące komercyjnego zastosowania:**

W przypadku zastosowania komercyjnego (np. na jarmarkach) należy wg niemieckich przepisów BGV D 34 (VBG 21), DIN 4811-3 i TRF 96 zamontować dodatkowo ciśnieniowy regulator bezpieczeństwa ze zintegrowanym zabezpieczeniem nadciśnieniowym.

Regulator nie należy do wyposażenia promiennika.

Przed uruchomieniem promiennika należy przeprowadzić próbę szczelności przy pomocy sprayu do wykrywania nieszczelności albo innej substancji pianotwórczej. Nie używać otwartego ognia. Nie wykonywać próby podczas eksploatacji.

#### 5. Podłączenie do butli gazowej (5 lub 11 kg)

Do podłączenia urządzenia potrzebne są następujące przedmioty:

- typowa, dostępna w handlu butla z gazem
- wyregulowany na stałe zawór regulacji ciśnienia z atestem DVGW (Niemcy), o natężeniu przepływu max. 1,5 kg/h (na wyposażeniu urządzenia), pasujący do zastosowanej butli z gazem ciśnienie robocze - patrz ustawienia fabryczne
- wąż połączeniowy z atestem DVGW (Niemcy) o dostatecznie dużej długości, umożliwiającej montaż bez załamań (na wyposażeniu urządzenia)
- spray do wykrywania nieszczelności z atestem DVGW (Niemcy) lub inna substancja pianotwórcza

## 6. Instrukcja obsługi

### 6.1 Uruchomienie

Urządzenie uruchamia się przez otwarcie zaworu butli z gazem, „przekręcenie“ pokrętkła na maksymalny płomień (90° w lewo), „wciśnięcie“ go oraz równoczesne „włączenie“ zapalnika piezoelektrycznego (maksymalnie 5 prób zapłonu).

Po zapaleniu płomienia pokrętkło musi pozostać wciśnięte jeszcze przez ok. 10 s, aby nie zgasł płomień. W razie zgaśnięcia płomienia następną próbę zapalania wolno przeprowadzić najwcześniej po pięciu minutach, aby zapobiec wyfuknięciu i związanym z tym szkodom zdrowotnym.

Regulator nastawczy posiada ustawienia: zero, maksymalny płomień i mały płomień. Położenia pośrednie do regulacji mocy grzewczej są ustawiane bezstopniowo. Termoelektryczne zabezpieczenie zapłonu zapobiega ulatnianiu się gazu w razie braku płomienia.

### Zapalanie

Otworzyć zawór butli gazowej.

Obrócić pokrętkło z położenia „Zamknięte“ o 90° w lewo. Następnie wcisnąć pokrętkło i rozpalic palnik przez wciśnięcia przycisku zapalnika piezoelektrycznego.

Po zapaleniu palnika należy przytrzymać wciśnięte pokrętkło jeszcze przez ok. 10 sekund aż do ustabilizowania się płomienia na palniku.

W razie zgaśnięcia płomienia można powtórzyć próbę zapalania najwcześniej po upływie dwóch minut.

W zależności od potrzeb można przestawić pokrętkło z małego płomienia na duży płomień. Można też bezstopniowo wyregulować moc ciepłą pomiędzy tymi dwoma położeniami.



Zamknięte



Duży płomień



Mały płomień

### Zakończenie użytkowania

Przy zakończeniu użytkowania urządzenia należy ustawić pokrętkło w położeniu „Zamknięte“ i zamknąć zawór na butli gazowej.

## 7. Czyszczenie / konserwacja / naprawy

### 7.1 Czyszczenie / konserwacja

Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny najlepiej czyścić przy użyciu specjalnych środków do czyszczenia stali szlachetnej. Do doraźnego czyszczenia można używać słabego roztworu płynu do mycia naczyń. Nie wolno używać preparatów zawierających sól, siarkę i chlor oraz środków do szorowania. Natychmiast usuwać przyklejone resztki potraw i napojów. Unikać kontaktu z korodującymi przedmiotami, dlatego butlę gazową i nożyki należy zabezpieczyć odpowiednią osłoną (folia, kawałek wykładziny dywanowej itp.).

Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny można czyścić przy użyciu wszystkich dostępnych w handlu płynów do czyszczenia, niepalnych i nie rysujących powierzchni.

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy urządzenie wyłączyć i dostatecznie ostudzić.

Uwaga! Nie wolno czyścić urządzenia przy użyciu strumienia wody pod ciśnieniem (natryskiwanie wężem, myjką parową lub myjką wysokociśnieniową)!

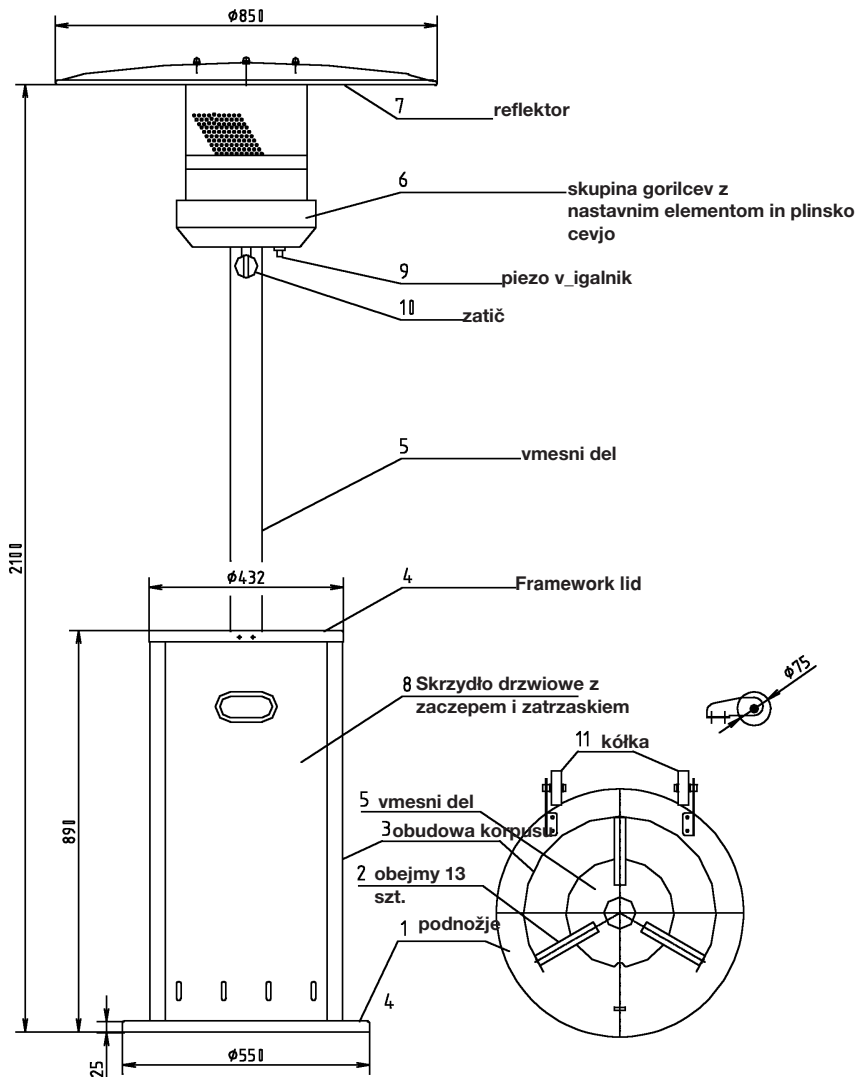
### 7.2 Naprawy

Czynności napraw i konserwacji ogrzewacza promiennikowego zewnętrznego mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanego monterów instalacji gazowych z odpowiednimi uprawnieniami zawodowymi.

Pred uporabo grelca skrbno preberite varnostne napotke in navodilo za uporabo. Material in obdelava sta bila tako izbrana, da so v primeru pravilne namenske uporabe izključene motnje pri delovanju grelca. Preverite popolnost vsebine.

## Vsebina

1. Opis naprave
2. Tehnični podatki
3. Montaža
4. Varnostni napotki
5. Priklop na plinsko jeklenko
6. Navodilo za rokovanje
7. Čiščenje / nega / popravilo



## 1. Opis naprave

Plinski grelnik se uporablja za zunanje segrevanje lokalnih površin.

Gorilnik znotraj luknjastega pločevinastega telesa zagotavlja potrebno toploto, ki se potem sama in s pomočjo aluminijastega reflektorja oddaja kot toplotno sevanje v neposredno okolico. Zunanji plinski grelnik je potrebno postaviti na ravno negorljivo osnovo in po možnosti brez ali z zelo malo naklona.

Naprava je izdelana samo za priklon na tekoči plin propan-butan. Priklon plinskega grelnika se izvrši z atestirano DVGW in odobreno cevjo in tekočinskimi regulatorjem

(Izhod glej tipsko tablico moč 1,5 kg/h) direktno na plinsko jeklenko.

Pri tem je potrebno upoštevati in se ravnati po sledečem:

- TRF - tehnična pravila za tekoči plin
- Smernice poklicnega združenja za uporabo tekočega plina za posebne namene uporabe

Vsi na zunaj vidni pločevinski in cevni deli ter gorilec so izdelani iz nerjavečega jekla.

Zagon izvršimo z odprtjem plinske jeklenke, „obračanjem“ zatiča na polno gorenje, s „pritiskom“ taistega (pribl. 10 sekund) in z „vklopom“ Piezo vžigalnika.

Nastavitveni del ima sledeče položaje: nič, polni ogenj in majhen ogenj. Vmesni položaji so brezstopenjski.

Termoelektrična vžigalna zaščita preprečuje izstopanje plina, ko ni plamena. Noge, ogrodje, palice in montažni sklopi se sestavljajo iz brušenega legiranega jekla. Reflektorski zaslon je iz aluminija.

## 2. Tehnični podatki

### Dimenzije

Višina skupaj :	2165 mm
Premer reflektorja:	850 mm
Moč:	12,0 kW
Poraba:	ca. 0,94 kg/h pri polnem gorenju
Gorivo:	tekoči plin propan/butan
Vžiganje:	Piezo vžigalnik
Kontrola:	termoelektrična kontrola plamena
Nastavitveni del:	brezstopenjski regulirni
Priključek:	plinske jeklenke do 11 kg

## 3. Montaža

- Pred začetkom montaže odstranite zaščitno folijo.
- Montažo izvršite na čisti podlagi.
- Slikovni prikaz naprave lahko vidite na strani 46.
- Najprej rahlo privijete 3 kom. ročaje poz. 2 s podnožjem poz. 1 in montirate kolesa poz. 11.
- Vmesni del poz. 5 vstavite ob strani in ga pritrdite od spodaj. Pozor! Pazite na položaj!
- Namestite plašč poz. 3 in rahlo zategnete lečaste vijake (namestitvev položaja).
- Pokrov poz. 4 potisnite preko vmesnega dela in plašča. Nastavite pravilni položaj lukenj pokrova, plašča in slepih matic M5 ročajev in jih čvrsto povežite.
- Sedaj dobro zategnite vse vijake.
- Namestite gorilne skupine poz. 6 in pri tem istočasno potisnite cev v vmesni kos poz. 5. Pozor! Cev ne prepogibajte in ne poškodujte nastavitvenega elementa.
- Sedaj pritrdite gorilno skupino s šestrobnim vijakom M6 x 16 in ploščico 12,5. Na koncu namestite reflektor poz. 7 in ga privijete.
- Vstavite plinsko jeklenko. Cev povežite s tlačnim regulatorjem in ga priključite na plinsko jeklenko. Pozor: 2 x levi navoj! Z lak sprejem ali penastim sredstvom preverite tesnenje na stičnih mestih. V nobenem primeru ne z odprtim plamenom!

## 4. Varnostni napotki

- Postavite zunanji plinski grelnik na ravno ali na samo rahlo nagnjeno površino (največ 5°).
- Pozor! Naprava se lahko uporablja samo pod nadzorom.
- Ko grelnik dela, se ne dotikajte reflektorja in luknjaste pločevine - nevarnost opeklin!
- Med obratovanjem grelnika je treba paziti na varno razdaljo do gorljivih predmetov.
- Na plinski grelnik se ne sme pritrdjevati nobenih predmetov.
- Napravo lahko uporabljate samo zunaj.
- Zunanji plinski grelnik se uporablja izključno samo za gretje.
- Pri močnem vetru se priporoča dodatna obtežitev podnožja oz. pritrditev ob tla ali pa postavitve naprave na varnem mestu.
- Ko se naprave ne uporablja se priporoča prekrivanje luknjaste pločevine s folijo, da ne bi prihajalo do onesnaževanja s prahom in insekti.
- Če spreminjate lokacijo postavitve grelnika, ga morate najprej ugasniti.
- Preverite pravilno stanje in prisotnost tesnila na ventilu jeklenke. Ne uporabljajte dodatnih tesnil.
- V primeru motenj je treba takoj zapreti zapiralni ventil na plinski jeklenki.
- Zunanji plinski grelnik se lahko uporablja samo z vmesno priključenim tlačnim regulatorjem z dopustnim izhodnim tlakom. Glej tablico s podatki in tovarniško nastavitvev.
- Zagon in prižiganje obvezno izvršite po navodilih v točki 6.1.

**Vzdrževanje:** Plinsko cev mora strokovnjak preveriti vsakih 5 let.

### Napotki za obrtniško uporabo:

Po predpisih BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 in TRF 96 se mora v primeru uporabe v obrti (n. pr. na zunanjih tržnicah) uporabljati varnostni tlačni regulator z integriranim nadtlaknim varovanjem. Ta regulator ni v obsegu dobave.

Pred uporabo naprave je treba preveriti tesnenje na vseh priključnih mestih s pomočjo spreja za kontrolo tesnenja ali podobnega penastega sredstva.

Ne uporabljajte odprtega plamena. To preverjanje tesnenja ne izvajajte, ko grelnik deluje.

## 5. Priklop na plinsko jeklenko (5 oz. 11 kg)

Za priklop naprave so potrebni sledeči deli:

- običajna plinska jeklenka;
- fiksno nastavljeni tlačni regulator (potrjeni DVGW), max. 1,5 kg/h (sestavni del naprave), ki se uporablja za dotično plinsko jeklenko; delovni tlak glej tovarniško nastavitvev;
- potrjena (DVGW) cev zadostne dolžine, ki se lahko montira brez prepogibanja (sestavni del naprave);
- potrjeni sprej (DVGW) za kontrolo tesnenja ali penasto sredstvo.

## 6. Navodilo za rokovanje

### 6.1 Zagon

Zagon se izvrši z odprtjem plinske jeklenke z „obračanjem“ ročaja na polno gorenje (90° v levo), s „pritiskom“ na ta ročaj in istočasnim „vklopom“ piezo vžigalnika (max. 5 poskusov vžiga). Po vžigu je treba ročaj držati pritisnjeni še kakšnih 10 sekund dokler gorilec dokončno ne deluje. Če plamen ugasne, lahko ponovno prižgete grelnik šele po petih minutah, da se izognete škodljivim učinkom za zdravje. Nastavitveni element ima položaje nič, polno gorenje in majhni plamen. Vmesni položaji za reguliranje segrevanja so brezstopenjski. Termoelektrično varovano vžiganje preprečuje uhajanje plina, če ni plamena.



## Pržižganje

Odprite ventil plinske jeklenke.

Obrnite ročaj iz položaja „zaprto“ za 90° (v levo). Potem pritisnite ročaj in prižgite gorilnik s pritiskom na piezo vžigalnik.

Po vžigu morate držati ročaj pritisnjeni še ca. 10 sekund dokler gorilnik popolnoma ne deluje.

V primeru ugasnitve plamena lahko ponovno prižigate grelnik šele po dveh minutah.

Po potrebi lahko obračate ročaj iz majhnega plamena (majhen plamen) na veliki plamen (polni plamen). Med tema položajema je nastavitev moči gretja brezstopenjska.



ZAPRTO



polni plamen



majhen plamen

## Ugašanje grelnika

Ko želite grelnik ugasniti, obrnite ročaj v položaj „zaprto“ in zaprite ventil plinske jeklenke.

## 7. Čiščenje / nega / popravilo

### 7.1. Čiščenje / nega

Zunanji plinski grelnik lahko najbolje čistimo s čistilnim sredstvom za legirano jeklo. Za občasno vmesno čiščenje se lahko uporablja tudi blago lužno čistilno sredstvo. V nobenem primeru ne uporabljajte sredstev, ki vsebujejo sol, žveplo, klor in agresivnih čistilnih preparatov! Priporočamo, da takoj odstranite eventuelne ostanke hrane ali pijače. Izogibajte se kontaktu z rjavečimi predmeti in zato je dobro zaščititi jeklenko in podnožje s folijo, delom preproge, ipd.

Ko čistite napravo, mora biti le-ta ugašljena in zadostno ohlajena.

Pozor! Naprave ne čistite z močnim vodnim curkom (z cevjo za vodo, paro ali pod visokim pritiskom)!

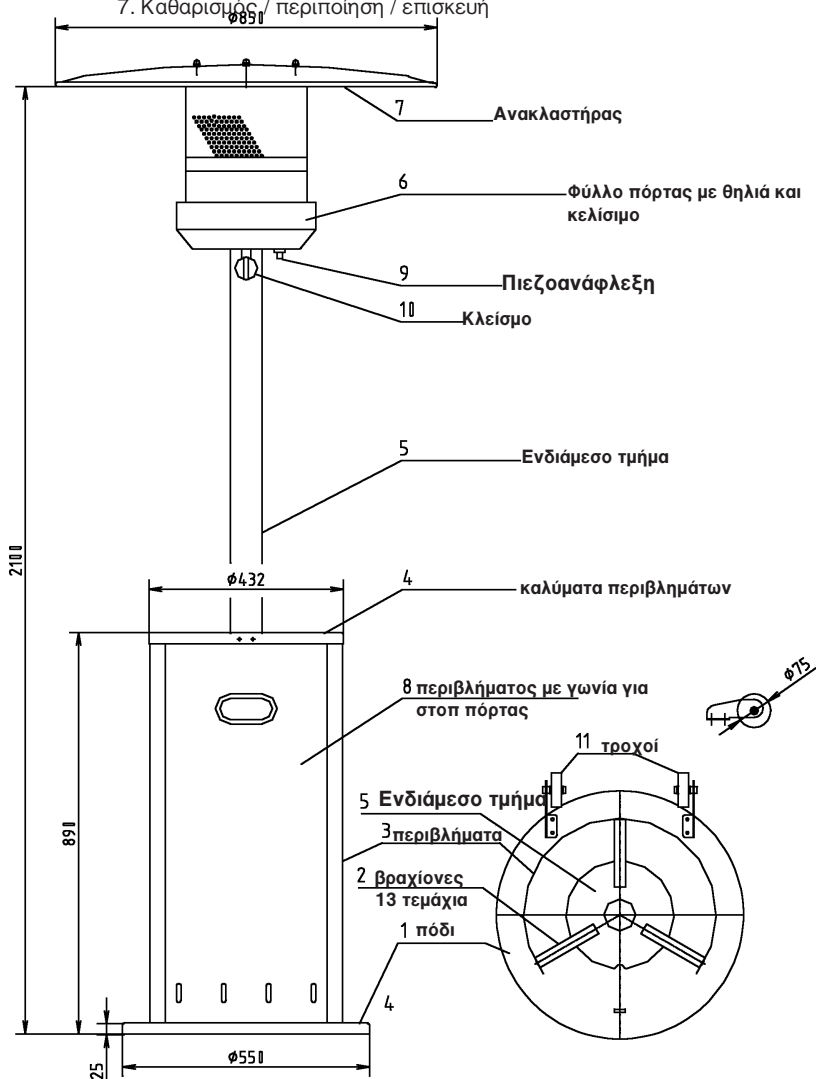
### 7.2. Popravilo

Popravila in vzdrževanje zunanjega plinskega grelnika lahko izvaja samo pooblaščen strokovnjak za plinske naprave.

Προτού θέσετε σε λειτουργία τη θερμάστρα υπαίθρου σας, διαβάστε προσεκτικά τις υποδείξεις ασφαλείας και την Οδηγία χρήσης. Το υλικό και η καταργασία έγιναν έτσι ώστε να αποκλείεται κάθε είδους βλάβη στην λειτουργία σε περίπτωση ορθής χρήσης. Παρακαλούμε να ελέγξετε την πληρότητα του περιεχομένου της συσκευασίας.

## Περιεχόμενο

1. Περιγραφή της συσκευής
2. Τεχνικά χαρακτηριστικά
3. Συναρμολόγηση
4. Υποδείξεις ασφαλείας
5. Σύνδεση με την φιάλη αερίου
6. Οδηγία χειρισμού
7. Καθαρισμός / περιποίηση / επισκευή



## 1. Περιγραφή της συσκευής

Η θερμάστρα υπαίθρου χρησιμοποιείται στο ύπαιθρο για την θέρμανση μίας περιορισμένης επιφάνειας. Ένας καυστήρας εντός του σώματος της συσκευής που αποτελείται από τρυπητό έλασμα παράγει την απαιτούμενη θερμότητα, η οποία μεταδίδεται μέσω του τρυπητού ελάσματος και του ανακλαστήρα από αλουμίνιο προς το άμεσο περιβάλλον σαν θερμαινόμενη ακτινοβολία.

Η συσκευή πρέπει να τοποθετηθεί σε ομαλή και μη ευφλεκτή επιφάνεια, αν γίνεται χωρίς κλίση ή μόνο με ελάχιστη κλίση.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη σύνδεση με προπάνιο-βουτάνιο (υγρό αέριο). Η σύνδεση της θερμάστρας υπαίθρου γίνεται με τη βοήθεια σύμφωνα με DVGW ελεγμένου και εγκεκριμένου αγωγού-σωλήνα και ενός ρυθμιστή υγρού αερίου (Εξοδος: βλέπε ετικέτα ισχύς 1,5kg/h), απευθείας στην φιάλη υγρού αερίου.

Παρακαλούμε να προσέξετε και να τηρήσετε τα εξής:

- τους Τεχνικούς Κανόνες TRF - Τεχνικοί Κανόνες για υγρό αέριο
- Κατευθυντήριες γραμμές για τη χρήση υγρού αερίου για ειδικούς τομείς χρήσης

Όλα τα εξωτερικά ορατά τεμάχια ελάσματος και σωλήνων καθώς και ο καυστήρας αποτελούνται από ανοξείδωτο χάλυβα.

Η θέση σε λειτουργία γίνεται με το άνοιγμα της φιάλης αερίου, στροφή του διακόπτη στην ανώτατη θέση (περ. 10 δευτερόλεπτα) και σύγχρονη ενεργοποίηση του πιεζοαναφλέκτη.

Το σύστημα ρύθμισης περιλαμβάνει τις θέσεις μηδέν, ανώτατη θέση, ελάχιστη θέση. Υπάρχουν και αδιαβάθμητα και ενδιάμεσες θέσεις για την ρύθμιση της θερμότητας. Η θερμοηλεκτρική ασφάλεια ανάφλεξης εμποδίζει την έξοδο του αερίου, όταν δεν υπάρχει φλόγα.

Το πόδι, το σώμα, οι ράβδοι και τα στοιχεία συναρμολόγησης αποτελούνται από λείο ανοξείδωτο χάλυβα. Ο ανακλαστήρας αποτελείται από αλουμίνιο.

## 2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

<b>Διαστάσεις</b>	Συνολικό ύψος	2165 mm
	Διάμετρος ανακλαστήρα	850 mm
	Ισχύς	12,0 KWKατανάλωση
	περ.	0,94 kg/h στην ανώτατη βαθμίδα
	Τροφοδότηση	υγρό αέριο προπάνιο/βουτάνιο
	Ανάφλεξη	πιεζοανάφλεξη
	Επίβλεψη	θερμοηλεκτρική επίβλεψη φλόγας
	Σύστημα ρύθμισης	αδιαβάθμητα
	Σύνδεση	φιάλες αερίου έως 11 kg

## 3. Συναρμολόγηση

- Πριν την αρχή της συναρμολόγησης, αφαιρείτε τις προστατευτικές μεμβράνες.
- Η συναρμολόγηση να γίνεται σε καθαρή επιφάνεια που να μην γδέρνει.
- Θα βρείτε την απεικόνιση στην σελίδα 50.
- Πρώτα βιδώνονται χαλαρά 3 τεμάχια βραχιόνες εδ. 2 με το πόδι εδ. 1 και οι τροχοί εδ. 11.
- Τοποθετείτε το ενδιάμεσο τεμάχιο εδ. 5 στο πλάι και το στερεώνετε από κάτω. Προσοχή: να μην αλλάξετε την κατάταξη !
- Τοποθετήστε το περίβλημα εδ. 3 και βιδώστε χαλαρά τις βίδες του φακού (κατάταξη).
- Τοποθετήστε το κάλυμα του περιβλήματος εδ. 4 μέσω του ενδιάμεσου τεμαχίου και σπρώξτε το περίβλημα. Φέρτε σε συστοιχία τις οπές του καλύμματος του περιβλήματος, του περιβλήματος και των παξιμαδιών M5 των βραχιόνων και συνδέστε τα.
- Τώρα βιδώστε σφικτά όλες τις βίδες.
- Τοποθετήστε τις ομάδες των καυστήρων εδ. 6 σπρώχνοντας συγχρόνως τον σωλήνα στο ενδιάμεσο τεμάχιο εδ. 5. Προσοχή! Μην τσακίζετε το σωλήνα και προσέξτε να μην πάθει βλάβη το σύστημα ρύθμισης.
- Τώρα στερεώστε την ομάδα του καυστήρα με την εξάγωνη βίδα M6X16 και τον δίσκο \_ 12,5. Στο τέλος

τοποθετήστε τον ανακλαστήρα εδ. 7 και βιδώστε τον.

- Τοποθετήστε την φιάλη του αερίου. Συνδέστε τον σωλήνα με τον ρυθμιστή της πίεσης στην φιάλη του αερίου. Προσοχή 2 φορές αριστερό σπείρωμα. Ελέγξτε τη στεγανότητα με σπρέυ λάκκας ή με αφρώδες υλικό. Ποτέ με φλόγα!

#### 4. Υποδείξεις ασφαλείας

- Να τοποθετείτε την θερμάστρα υπαίθρου σε επιφάνεια χωρίς κλίση ή με ελάχιστη κλίση (μάξιμουμ 5 μοίρες).
- Προσοχή - Η λειτουργία της συσκευής να επιβλέπεται.
- Μην αγγίζετε τον ανακλαστήρα και το τρυπητό έλασμα - κίνδυνος εγκαύματος!
- Να τηρείται απόσταση ασφαλείας προς εφλεκτα αντικείμενα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής.
- Να μην στερεώνετε αντικείμενα στη συσκευή.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο στο ύπαιθρο.
- Η συσκευή εξυπηρετεί μόνο σαν θέρμανση.
- Σε περίπτωση δυνατού αέρα συνιστάται να βάλετε ένα βάρος στο πόδι ή να στερεώσετε τη συσκευή στο έδαφος, ή να την φυλάξετε σε ασφαλές μέρος.
- Εάν δεν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, σκεπάστε το τρυπητό έλασμα και το σώμα της συσκευής με μεμβράνη για να αποφύγετε τον να εισέλθουν σκόνη και έντομα.
- Όταν θέλετε να αλλάξετε τη θέση της θερμάστρας υπαίθρου, πρέπει πρώτα να την σβήσετε.
- Ελέγξτε την άογη κατάσταση της συσκευής και την ύπαρξη στεγανοποίησης της βαλβίδας της φιάλης. Μη χρησιμοποιείτε άλλες μονώσεις.
- Σε περίπτωση βλάβης να κλείσετε αμέσως την βαλβίδα φραγής της φιάλης αερίου.
- Η θερμάστρα υπαίθρου επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με ενδιάμεσο ρυθμιστή πίεσης με την επιτρεπτή πίεση εξόδου και την ρύθμιση από το εργοστάσιο.
- Η θέση σε λειτουργία και η ανάφλεξη να γίνεται οπωσδήποτε σύμφωνα με τον κανονισμό του εδ. 6.1.

**Συντήρηση:** Ο σωλήνας αερίου να ελέγχεται από ειδικό προσωπικό κάθε 5 έτη.

#### Υποδείξεις για την βιομηχανική χρήση:

Σύμφωνα με τα πρότυπα BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 και TRF 96 να χρησιμοποιείται κατά τη βιομηχανική χρήση (π.χ. σε πανηγύρια) ένας ρυθμιστής πίεσης ασφαλείας με ενσωματωμένη ασφάλεια υπερπίεσης.

Αυτός ο ρυθμιστής δεν συμπεριλαμβάνεται.

Πριν τη θέση της λειτουργίας της συσκευής να γίνεται έλεγχος στεγανότητας με σπρέυ ελέγου σημείων ρήξης ή με αφρώδες υλικό. Μη χρησιμοποιείτε φλόγα. Ο έλεγχος να μη γίνεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

#### 5. Σύνδεση της συσκευής στην φιάλη αερίου (5 ή 11 χγρ.)

Για την σύνδεση της συσκευής απαιτούνται τα εξής:

- κοινή φιάλη αερίου
- μόνιμα ρυθμισμένος ρυθμιστής πίεσης, αναγνωρισμένος σύμφωνα με DVGW, μάξιμουμ 1,5 kg/h (τμήμα της συσκευής), που να ταιριάζει στην χρησιμοποιούμενη φιάλη αερίου
- σωλήνας-αγωγός, αναγνωρισμένος σύμφωνα με DVGW, με αρκετό μήκος ώστε η συναρμολόγηση να γίνεται χωρίς να τσακιστεί (τμήμα της συσκευής)
- σπρέυ για την διαπίστωση ρήξης, αναγνωρισμένο από DVGW, ή αφρώδες υλικό.

## 6. Οδηγία χειρισμού

### 6.1 Θέση σε λειτουργία

Η θέση σε λειτουργία γίνεται με το άνοιγμα της φιάλης αερίου. Στροφή του διακόπτη στην ανώτατη θέση (90 μοίρες προς τα αριστερά), πίεση επίσης του διακόπτη και σύγχρονη ενεργοποίηση του πιεζοαναφλέκτη (μάξιμουμ 5 δοκιμές ανάφλεξης). Μετά την ανάφλεξη ο διακόπτης να παραμείνει πιεσμένος επί περ. 10 δευτερόλεπτα, μέχρι να συνεχιστεί η λειτουργία του καυστήρα. Εάν σβήσει η φλόγα, η δεύτερη δοκιμή να γίνει το ενωρίτερο μετά από πέντε λεπτά, ώστε να αποφευχθούν οι καύσεις και με αυτές η βλάβη της υγείας.

Το σύστημα ρύθμισης περιλαμβάνει τις θέσεις μηδέν, ανώτατη θέση, ελάχιστη θέση. Υπάρχουν και αδιαβάθητα και ενδιάμεσες θέσεις για την ρύθμιση της θερμότητας. Η θερμοηλεκτρική ασφάλεια ανάφλεξης εμποδίζει την έξοδο του αερίου, όταν δεν υπάρχει φλόγα.

### Ανάφλεξη

Ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης αερίου.

Στροφή κατά 90 μοίρες προς τα αριστερά του διακόπτη στην θέση ΚΛΕΙΣΤΟ. Κατόπιν πιέστε τον διακόπτη και ανά“τε τον καυστήρα ενεργοποιώντας τον πιεζοαναφλέκτη.

Μετά την ανάφλεξη ο διακόπτης πρέπει να παραμείνει πιεσμένος επί περίπου 10 δευτερόλεπτα, μέχρι να παραμείνει σε λειτουργία ο καυστήρας.

Εάν σβήσει η φλόγα να περιμένετε τουλάχιστον δύο λεπτά μέχρι την επόμενη προσπάθεια ανάφλεξης.

Ανάλογα με την επιθυμία σας μπορείτε να βάλετε τον διακόπτη από την μικρή εικόνα φλόγας (χαμηλή βαθμίδα) στην μεγάλη εικόνα φλόγας (υ“ηλή βαθμίδα). Ανάμεσα στις δύο βαθμίδες μπορείτε να ρυθμίσετε αδιαβάθητα την ένταση.



ΚΛΕΙΣΤΟ



Μικρή βαθμίδα



Μεγάλη βαθμίδα

### Θέση εκτός λειτουργίας

Για να θέσετε την συσκευή εκτός λειτουργίας τοποθετήστε τον διακόπτη στη θέση ΚΛΕΙΣΤΟ.

## 7. Καθαρισμός / περιποίηση / επισκευή

### 7.1 Καθαρισμός / περιποίηση

Η θερμάστρα υπαίθρου καθαρίζεται με ειδικά καθαριστικά για ανοξείδωτο χάλυβα. Για τον ενδιάμεσο καθαρισμό είναι επίσης κατάλληλο και όχι πολύ δυνατό σαπουνόνερο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε υλικά που περιέχουν αλάτι, θείο, χλώριο ή που γδέρνουν ! Να απομακρύνονται αμέσως ενδεχόμενα υπολείμματα φαγητών και ποτών. Να αποφεύγεται η επαφή με αντικείμενα που σκουριάζουν. Για τον λόγο αυτό η φιάλη του αερίου να υπάρχει κατάλληλη προστασία επαφής για την φιάλη του αερίου ή το πόδι (μεμβράνη, υπόλειμμα χαλιού κλπ.).

Όταν καθαρίζετε τη συσκευή πρέπει να βρίσκεται οπωσδήποτε εκτός λειτουργίας και να έχει κρυώσει. Προσοχή! Μην καθαρίζετε τη συσκευή με υδροριπτή (με σωλήνα νερού, ακτίνα ατμού ή υ“ηλή πίεση !

### 7.2 Επισκευή

Οι εργασίες επισκευής και συντήρησης της συσκευής να εκτελούνται μόνο από ειδικό τεχνίτη αερίου.

- (D)** EG Konformitätserklärung
- (GB)** EC Declaration of Conformity
- (F)** Déclaration de Conformité CE
- (NL)** EC Conformiteitsverklaring
- (E)** Declaracion CE de Conformidad
- (P)** Declaração de conformidade CE
- (S)** EC Konformitetsförklaring
- (FIN)** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- (N)** EC Konfirmitetserklæring
- (RUS)** EC Заявление о конформности
- (HR)** Dichiarazione di conformità CE
- (RO)** Declarație de conformitate CE
- (TR)** AT Uygunluk Deklarasyonu

# Einhell®

- (GR)** EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- (I)** Dichiarazione di conformità CE
- (DK)** EC Overensstemmelseserklæring
- (CZ)** EU prohlášení o konformitě
- (H)** EU Konformkijelentés
- (SLO)** EU Izjava o skladnosti
- (PL)** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- (SK)** Vyhásenie EU o konformite



## PS 1002 Niro

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes diretivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Лодписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledječimi smernicami in standardi.

Nižej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prehlasuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

98/37/EG

89/686/EWG

Hans Einhell AG  
Wiesenweg 22  
94405 Landau/Isar

73/23/EWG

87/404/EWG

97/23/EG

R&TTED 1999/5/EG

89/336/EWG

2000/14/EG: L<sub>WM</sub>.....dB(A); L<sub>WA</sub>.....dB(A)

90/396/EWG

DIN 3372-4 (01.04.83)

Landau/Isar, den 12.06.2002

Brock  
Technische Leitung

Stiller  
Produkt-Management

Archivierung / For archives:

PS-0748-30-3151700-G

**DE GARANTIEURKUNDE**

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

**GB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

**ES CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan.

Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

**PT CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL**

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 ani.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

**SE EINHELL GARANTIBEVIS**

Garantitiden omfattar >et 2 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

**FIN EINHELL-TAKUUTODISTUS**

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

**N EINHELL-GARANTIDOKUMENT**

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 2 år.

Garantiyelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

**DK EINHELL GARANTIBEVIS**

Garanti perioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 år.

Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.

Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.

Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

**I CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL**

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto da 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

**NL EINHELL-GARANTIE**

De garantiëduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluß:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

## CERTYFIKAT GWARANCJI

Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.  
Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.  
Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.  
Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.

Wasz serwis

## EINHELL — GARANCIJSKI LIST

Garancijski rok začne teči z dnem nakupa in znaša 1 leto.  
Garancija velja za pomanjkljivo izvedbo ali napake na materialu ali pri delovanju. Uporabljeni rezervni deli in eventualni porabljen čas za delo se ne obračunajo.  
Garancije za posledično škodo ni.

Vaša kontaktna oseba v servisni službi

## Εγγύηση

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει 1 έτη.  
Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.  
Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.  
Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

Technische Änderungen vorbehalten

wegm. 07/2001









- (D) ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/lsar**  
 Tel. (09951) 9424000, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- (A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m. b. H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53 16, Fax (02236) 52369
- (GB) Einhell UK Ltd  
 Brook House, Brookway  
 North Chesire Trading Estate  
 Prenton, Wirral, Chesire  
**CH 43 3DS**  
 Tel. 0151 6084802, Fax 0151 6086339
- (F) V.B.P. Distribution Service Après Vente  
 5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare  
**F-33700 Merignac**  
 Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- (NL) Einhell Benelux  
 Weberstraat 3  
**NL-7903 BD Hoogeveen**  
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B) Einhell Benelux  
 Abtsdreef 10  
**B-2940 Stadbroek**  
 Tel/Fax 03 5699539
- (E) Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P) Einhell Iberica  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 02 75336100, Fax 02 7536109
- (GR) Antzoulatos E. E.  
 Paralia Patron-Panayitsa  
**GR-26517 Patras**  
 Tel. 061 525448, Fax 061 525491
- (I) Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22077 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK) Einhell Skandinavia  
 Bergsoevej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel.+ 45 87 201200, Fax+ 45 87 201203
- (FIN) Sähkötalo Harju OY  
 Aarikkalankatu 8-10  
 FIN-33530 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL) Einhell Polska  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H) Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR) Star AS  
 Yesilkibris sk. 6A, Emniyet Evleri  
**TR 80650 Istanbul**  
 Tel. 0212 3253536, Fax 0212 3253537
- (RO) Novatech S.R.L.  
 Bd.Lasar Catargiu 24-26  
 S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
 Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568
- (CZ) Poker Plus S.R.O.  
 Areal Vu Bechovice  
 Budava 10B  
**CZ-19011 Praha – Bechovice 911**  
 Tel. + Fax: 0042/02579/10204
- (BG) Einhell Bulgarien  
 Bul. Osmi Primorski Polk  
 Nr. 128, Office 81  
**BG-9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 60254
- (SLO) GMA Elektromehanika d.o.o.  
 Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO-1000 Ljubljana**  
 Tel./Fax 049 372034
- (HR) Elektromont Commerce  
 Servis el. alta i uredjaja  
 Mihaljekov jarak 36  
**HR-49000 Krapina**  
 Tel./Fax 049 372034